

**(D) Anleitung für Montage und Betrieb**

Garagennebentür NT60 Baureihe 40

**(GB) Fitting and Operating Instructions**

for Series 40 Garage Side Door NT60

**(F) Notice de montage et d'utilisation**

Portillon de garage NT60 série 40

**(NL) Montage- en bedieningshandleiding**

Garagezijdeur NT60 serie 40

**(I) Istruzioni per il montaggio e l'uso** Porta pedonale laterale NT60 serie 40

**(E) Instruções de Montagem e Manutenção** Porta de Garagem Secundária NT60 Série 40

**(P) Instrucciones de montaje y servicio** Puerta peatonal NT60 Serie 40

**(PL) Instrukcja montażu i eksploatacji** garażowych drzwi bocznych NT60 seria 40

**(H) Szerelési és működtetési útmutató** NT60 garázs-mellékajtó, 40-es széria

**(CZ) Návod na montáž a provoz** Garážové vedlejší dveře NT60 stavební řada 40

**(RUS) Руководство по монтажу и эксплуатации**

Двери типа NT60 типоразмерного ряда 40, устанавливаемые рядом с гаражными воротами

**(SLO) Navodila za vgradnjo in uporabo** Stranska vrata NT60 serija 40

**(N) Veiledning for montering og drift** Sidedør for garasje - NT 60 modellrekke 40

**(S) Monterings- och bruksanvisning** Garage-sidodörr NT60 serie 40

**(FIN) Asennus- ja käyttöohje** Autotallin sivuovi NT60, sarja 40

**(DK) Monteringvejledning** Separat dør NT60, serie 40

**(SK) Návod na montáž a prevádzku** Garážové vedľajšie dvere NT60 konštrukčný rad 40

**(TR) Montaj ve İşletim Kılavuzu** Yan kapı NT60, garajlar için, 40 serisi

**(LT) Montavimo ir naudojimo instrukcija** Šoninės garažo durys NT60 Serija 40

**(EST) Paigaldus- ja kasutusjuhend** Garaažiukse kõrvaluks NT60 seeria 40

**(LV) Montāžas un ekspluatācijas instrukcija** Garāžas sāndurvis NT60 sērija 40

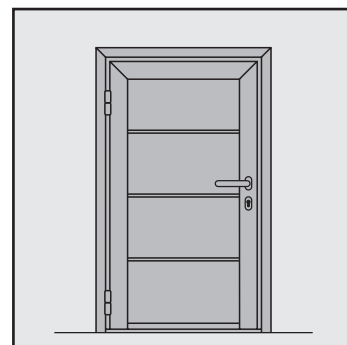
**(HR) Uputa za montažu i pogon** Sporedna garažna vrata NT 60 serija 40

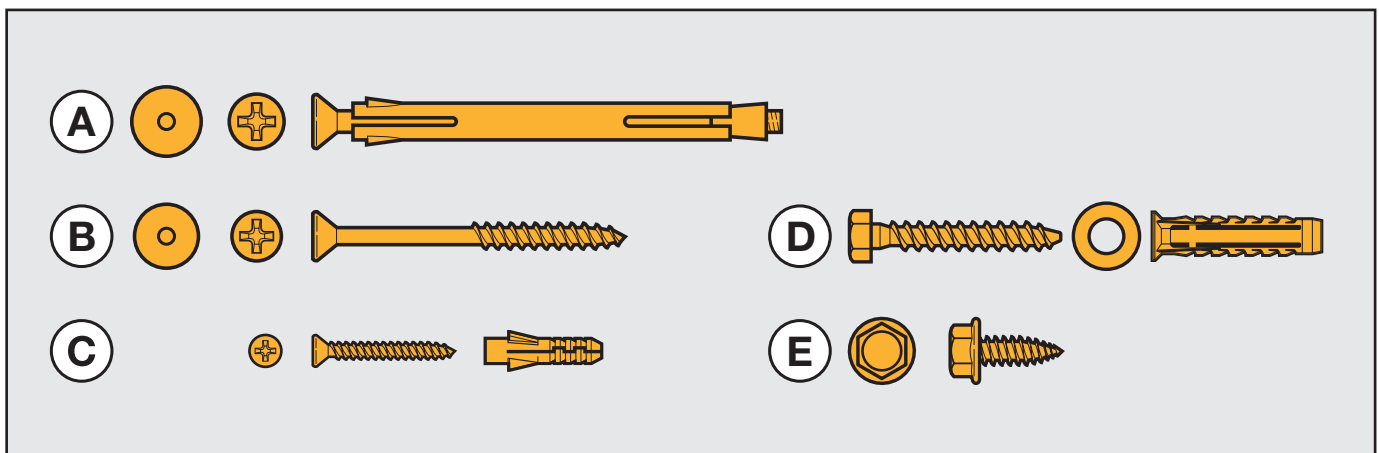
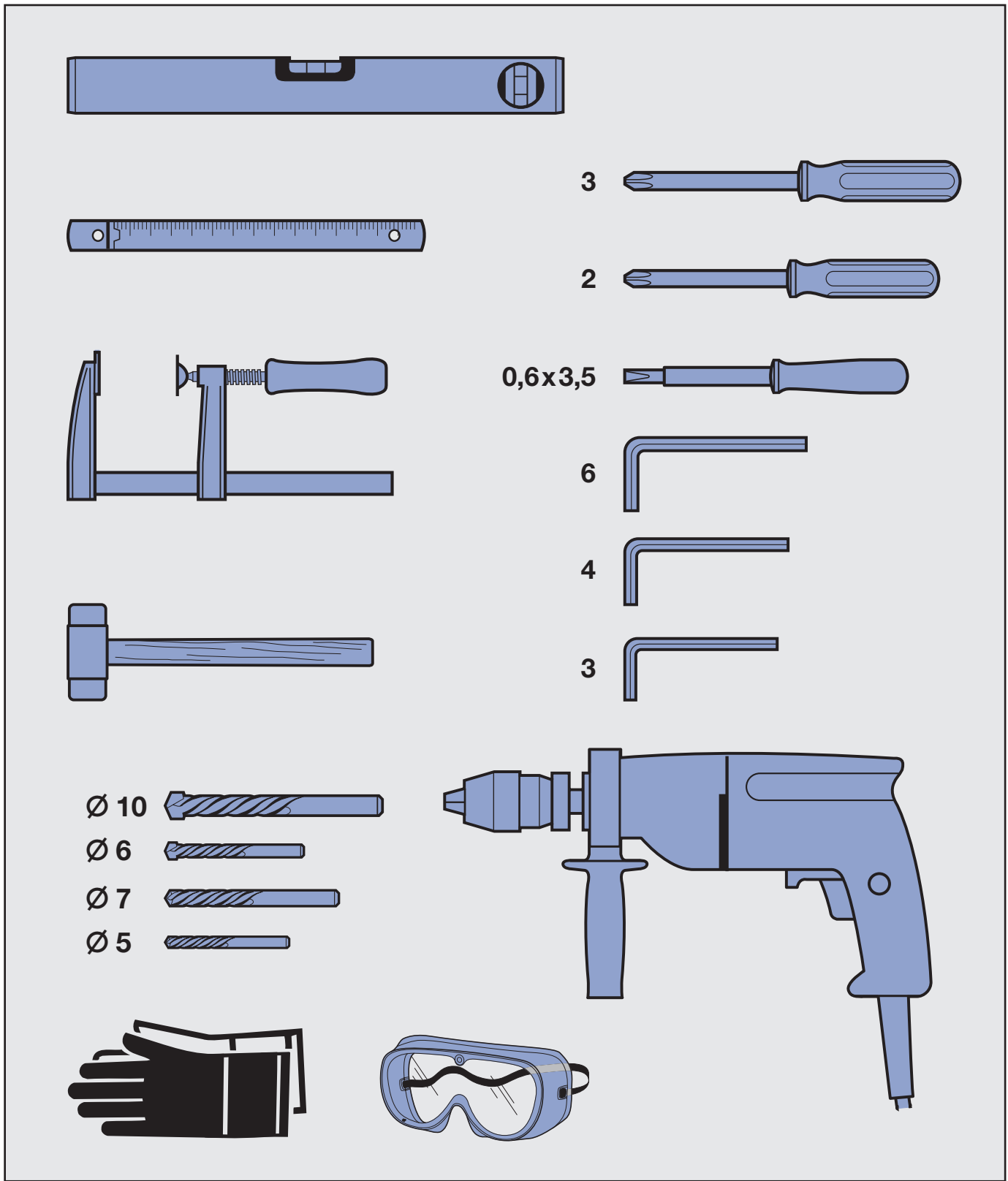
**(SCG) Uputstvo za montažu i pogon** Sporedna garažna vrata NT60 konstrukciona serija 40

**(GR) Οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης** Βοηθητική πόρτα για γκαράζ NT60, σειρά 40

**(RO) Instrucțiuni de montare și utilizare** Ușă secundară de garaj NT 60 seria 40

**(BG) Инструкция за монтаж и експлоатация** Допълнителна гаражна врата NT60 серия 40





**INHALT**

1. Wichtige Hinweise
2. Einbau
3. Pflege und Wartung

**1 WICHTIGE HINWEISE**

**Lesen und beachten Sie diese Anleitung! Sie gibt Ihnen wichtige Informationen für den fachgerechten Einbau, die Pflege und Wartung der Nebentür.**

**Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf!**

 **Bringen Sie alle in der Einbauanleitung aufgeführten Befestigungen an!**

- Schützen Sie Ihre Tür bis zur Baufertigstellung durch Abdecken mit Folie und Klebeband, um Beschädigungen zu vermeiden. Beachten Sie jedoch, daß Klebestreifen, vor allem bei längerer Sonneneinstrahlung Rückstände hinterlassen, bzw. die Beschichtung beschädigen können.
- Schützen Sie die Tür vor aggressiven und ätzenden Mitteln.

**Haftung**

Die Nichtbeachtung dieser Hinweise und der folgenden Informationen entbindet den Hersteller von der Haftungspflicht.

**Für einen einfachen und fachgerechten Einbau führen Sie die nachfolgenden Arbeitsschritte sorgfältig durch!**

**2 EINBAU**

- Dübellöcher im Türrahmen vom Hersteller entsprechend der Bestellung vorgebohrt.  
  
Im Schwellenbereich haben Sie folgende Möglichkeiten:
- Schwelle mit Bodeneinstand Bodeneinstandsprofil verschwindet später im Estrich
- Schwelle ohne Bodeneinstand Bodeneinstandsprofil abschrauben und Türschwelleprofil bauseitig befestigen.

**3 PFLEGE UNDWARTUNG**

**Zum Reinigen und Pflegen genügt klares Wasser.** Bei etwas stärkeren Verschmutzungen kann warmes Wasser mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel (Haushaltsspülmittel, pH-Wert 7) verwendet werden. Zur Erhaltung der Oberflächeneigenschaften muss eine regelmäßige **Reinigung mindestens alle 3 Monate** erfolgen.


**Das Abreiben der Scheiben verursacht Kratzer.**

Aus diesem Grund darf die Reinigung auf keinen Fall trocken erfolgen. Es sollten nur weiche Stofftücher oder Fensterleder verwendet werden. Schmutz- und Staubpartikel sind vor dem Abreiben mit Wasser abzuspülen.

**Schloss**


Pflegen Sie das Schloss und den Schießzylinder 1- bis 2- mal jährlich, damit sich die Tür immer leicht und leise schließen läßt:

- Rückseite der Schloß-Falle mit Vaseline fetten
- für den Profilzylinder spezielles Pflegemittel in den Schließkanal sprühen (im Fachhandel erhältlich)

 **Niemals Öl für den Profilzylinder verwenden! Andernfalls kann die Schließfunktion beeinträchtigt werden.**

**Türbänder**

Die Türbänder (Scharniere) sind wartungsfrei.

 **Niemals schmieren! Andernfalls verschleißt die Lagerung.**

Deutsch.....	3
English .....	4
Français .....	5
Nederlands .....	6
Italiano .....	7
Español .....	8
Português .....	9
Polski .....	10
Magyar .....	11
Česky .....	12
Русский .....	13
Slovensko .....	14
Norsk .....	15
Svenska .....	16
Suomi .....	17
Dansk .....	18
Slovensky .....	19
Türkçe .....	20
Lietuvių Kalba.....	21
Eesti .....	22
Latviešu Valoda.....	23
Hrvatski.....	24
Srpski .....	25
Ελληνικά .....	26
Română.....	27
Български .....	28
 .....	29

Urheberrechtlich geschützt.  
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung. Änderungen vorbehalten.

## CONTENTS

1. Important instructions
2. Fitting
3. Care and maintenance

## 1 IMPORTANT INSTRUCTIONS

**Read and follow these instructions carefully. They provide you with important information on the specialist fitting, care and maintenance of your side door.**

**Keep these instructions safe for later reference!**



**Attach all the fixings listed in the fitting instructions!**

- Until building work is completed, protect your door using a suitable covering to prevent damage. Please note, however, that adhesive tape, particularly if exposed to the sun for long periods, can leave marks or damage the surface coating.
- Protect the door against aggressive and caustic substances.

### Liability

Non-compliance with these instructions and the following information will exempt the manufacturer from all liability.

**The door can be easily and correctly fitted by carefully following these step-by-step instructions:**

## 2 FITTING

- Plug holes in the door frame pre-drilled by the manufacturer in accordance with the order.

In the threshold region you have the following options:

- Threshold for unfinished floor  
The floor profile is subsequently concealed by the screed
- Threshold for finished floor  
Unscrew the floor profile and fasten the door's threshold profile on site.

## 3 CARE AND MAINTENANCE

**Clear water is sufficient for cleaning and care.**

Warm water with a neutral, non-abrasive cleaner can be used (house-hold detergent, pH value 7) if the doors are more heavily soiled. To preserve the surface quality regular **cleaning must be carried out at least once every 3 months.**

**Rubbing down the panes will cause scratches.**

For this reason, fluid should always be used when cleaning. Only use soft cloths or window leathers. Rinse away particles of dust and dirt with water before rubbing down.

### Lock

Once to twice a year check and maintain the lock and profile cylinder to ensure that the door always closes easily and quietly:

- Grease the back of the lock latch with vaseline
- For the profile cylinder spray a special lubricant into the keyway (obtainable from specialist dealers).



**Never apply oil to the profile cylinder! Otherwise this could impair the closing function.**

### Door hinges

The door hinges are maintenance-free.



**Never grease the hinges! Otherwise this will cause the bearings to wear.**

Copyright.

No reproduction even in part is allowed without our permission. All details subject to change.

## SOMMAIRE

1. Directives importantes
2. Montage
3. Maintenance et entretien

### 1 DIRECTIVES IMPORTANTES

**Lire et observer attentivement ces instructions! Elles vous donnent des informations importantes sur l'installation, la maintenance et l'entretien du portillon indépendant**

**Conserver soigneusement cette notice!**



**Effectuer toutes les fixations mentionnées dans la notice de montage**

- Protéger le portillon jusqu'à la finition du bâtiment avec un film synthétique et des bandes adhésives afin d'éviter les dommages. Eviter que les restes de bandes adhésives détériorent le revêtement d'apprêt sous l'influence des rayons solaires.
- Protéger le portillon contre les produits agressifs et corrosifs.

#### Responsabilité

Le fabricant décline toute responsabilité quant à la négligence de ces conseils et des informations suivantes.

**Pour une pose simple et sûre, les étapes de montage suivantes doivent être effectuées!**

### 2 MONTAGE

- Les perforations dans le cadre dormant pour la fixation par chevilles sont déjà effectuées en usine.

Pour la fixation au sol vous avez les possibilités suivantes:

- Seuil avec encastrement  
Le profil d'encastrement disparaît dans le sol
- Seuil sans encastrement  
Dévisser le profil de seuil et fixer le profil de battée.

### 3 MAINTENANCE ET ENTRETIEN

**Pour le nettoyage et l'entretien, l'eau claire suffit.**

Lorsque la porte est un peu plus encrassée, vous pouvez utiliser de l'eau chaude avec un produit de nettoyage neutre mais pas de produit à récurer (produit pour vaisselle, valeur pH 7).

Pour la conservation des caractéristiques de la surface, effectuer un nettoyage **au moins tous les 3 mois.**

**Frotter les vitres provoque des rayures.** C'est pourquoi il ne faut jamais les nettoyer à sec. Utiliser uniquement des chiffons en tissu doux ou des peaux de chamois. Avant de frotter, laver les vitres à l'eau pour enlever la crasse et les particules de poussière.

#### Serrure

Entretenir la serrure et le cylindre profilé 1 à 2 fois par an afin d'assurer une fermeture aisée et silencieuse du portillon:

- lubrifier le dos du pêne lançant avec de la vaseline
- lubrifier le cylindre profilé à l'aide d'un produit de maintenance spécial (disponible dans le commerce)



**Ne jamais utiliser un lubrifiant classique pour le cylindre profilé! Autrement la fonction de verrouillage peut être bloquée**

#### Paumelles

Les paumelles ne nécessitent aucun entretien



**Ne jamais lubrifier! Autrement les paliers sont exposés à une usure prématurée.**

Droits d'auteur réservés.

Reproduction même partielle uniquement avec notre autorisation. Changements réservés.

## INHOUD

1. Belangrijke richtlijnen
2. Montage
3. Onderhoud en instandhouding

### 1 BELANGRIJKE RICHTLIJNEN

**Lees deze handleiding aandachtig! Zij geeft U belangrijke informatie m.b.t. een vakkundige montage, onderhoud en instandhouding van de zijdeur.**

**Bewaar deze handleiding zorgvuldig!**



**Breng alle in de handleiding vermelde bevestigingen aan!**

- Bescherm de deur tot het bouwwerk klaar is met folie en plakband om beschadigingen te voorkomen. Vermijd echter dat kleefstroken, vooral bij langere zonnebestraling, resten achterlaten waardoor de grondverf beschadigd kan worden.
- Bescherm de deur tegen agressieve en bijtende middelen

#### Aansprakelijkheid

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden indien deze richtlijnen en de volgende informatie niet in acht worden genomen.

**Voor een eenvoudige en vakkundige montage moeten de volgende montagestappen zorgvuldig doorgevoerd worden!**

### 2 MONTAGE

- De gaten in het deurkozijn voor plugbevestiging zijn reeds door de fabrikant volgens de bestelling voorgeboord.

In het onderste bereik heeft U de volgende mogelijkheden:

- Dorpel met invloering  
Het invloeringsprofiel verdwijnt later in de vloer
- Dorpel zonder invloering  
Het invloeringsprofiel afschroeven en het onderstedeuraanslagprofiel ter plaatse bevestigen.

### 3 ONDERHOUD EN INSTANDHOUDING

**Voor de reiniging en instandhouding volstaat zuiver water.** Bij iets grotere vervuiling kan warm water met een neutraal, niet schurend reinigingsmiddel (huishoudelijk spoelmiddel, pH-waarde 7) gebruikt worden. Voor het behoud van de eigenschappen van het oppervlak dient **minstens om de 3 maanden een reiniging te gebeuren.**

**Het droogwrijven van de beglazing veroorzaakt krassen.** De reiniging mag om die reden in geen geval droog gebeuren. Alleen stofdoeken of zeemlappen gebruiken. Vuil en stof voor het droogwrijven met water afspoelen.

#### Slot

Onderhoud het slot en de profielcilinder 1 tot 2 maal per jaar zodat de deur steeds gemakkelijk en zacht sluit:

- de achterzijde van de dagschieter met vaseline insmeren
- voor de profielcilinder een speciaal onderhouds-middel in het sluitkanaal spuiten (verkrijgbaar in de handel)



**Nooit olie voor de profielcilinder gebruiken! Anders kan de sluitfunctie benadeeld worden.**

#### Deurscharnieren

De deurscharnieren zijn onderhoudsvrij.



**Nooit oliën! Anders verslijten de lagers.**

Door de auteurswet beschermd. Gehele of gedeeltelijke nadruk is zonder onze toestemming niet toegestaan. Wijzigingen voorbehouden.

## INDICE

1. Avvertenze importanti
2. Montaggio
3. Cura e manutenzione

### 1 AVVERTENZE IMPORTANTI

**Leggete ed osservate queste istruzioni! Esse Vi forniscono importanti informazioni relative all'installazione, all'uso e alla manutenzione a regola d'arte della porta laterale.**

**Conservare queste istruzioni con cura!**



**Applicare tutte le parti di fissaggio elencate nelle istruzioni di montaggio!**

- Per evitare danni alla porta, proteggerla, fino al termine dei lavori di costruzione, tramite una pellicola ed un nastro adesivo, tenendo conto, però, che i nastri adesivi, particolarmente se esposti per molto tempo al sole, lasciano residui o possono danneggiare il rivestimento.
- Proteggere la porta da prodotti corrosivi o aggressivi.

#### Responsabilità

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in caso di mancata osservanza delle avvertenze e delle seguenti informazioni.

**Per un montaggio facile ed a regola d'arte, procedere scrupolosamente secondo le fasi di lavoro descritte in seguito.**

### 2 MONTAGGIO

- Le forature nel telaio della porta previste per i tasselli sono già effettuate in fabbrica in base all'ordine.

Per la realizzazione della soglia ci sono le due seguenti possibilità:

- Soglia con scasso per alloggiamento profilo di battuta  
A pavimentazione conclusa, il profilo di battuta non sarà più visibile.
- Soglia senza scasso  
Togliere il profilo di battuta e fissare il profilo soglia a cura del cliente.

### 3 CURA E MANUTENZIONE

**Pulire il portone con acqua pulita.** Nel caso il portone sia fortemente imbrattato, è possibile utilizzare acqua calda con un detersivo non abrasivo (detersivo per stoviglie pH 7). Per conservare le caratteristiche della superficie, effettuare periodicamente una **pulizia almeno ogni 3 mesi.**

**Non pulire le lastre strofinandole: ciò provoca graffi.** Per questo motivo non pulire mai senza acqua, bensì rimuovere le particelle di polvere e di sporcizia con acqua e utilizzare sempre un panno morbido o pelle di daino per finestre.

#### Serratura

Per garantire sempre una chiusura silenziosa e leggera della porta, eseguire una o due volte all'anno una manutenzione della serratura e del cilindro profilato.

- Ingrassare il retro del saliscendi con vaselina.
- Spruzzare nel canale del cilindro un detergente speciale reperibile dal rivenditore specializzato.



**Non utilizzare olio per il cilindro profilato! L'olio può pregiudicare il funzionamento della serratura.**

#### Cerniere

Le cerniere sono esenti da manutenzione.



**Mai ingrassare le cerniere! L'ingrassaggio provoca un logoramento dell'appoggio.**

Diritti d'autore riservati. Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra approvazione. La Ditta si riserva di apportare modifiche al prodotto.



## ÍNDICE

1. Indicaciones importantes
2. Instalación
3. Conservación y mantenimiento

### 1 INDICACIONES IMPORTANTES

**¡Lea y observe estas instrucciones! Le ofrecen información importante para la instalación correcta, la limpieza y el mantenimiento de la puerta peatonal.**

**¡Conserve cuidadosamente estas instrucciones!**



**¡Monte todas las fijaciones indicadas en las instrucciones de montaje!**

- Hasta que esté terminada la obra, proteja su puerta cubriéndola con lámina y cinta adhesiva para evitar daños. No obstante, tenga en cuenta que las cintas adhesivas pueden dejar restos o dañar el recubrimiento, sobre todo en caso de irradiación solar prolongada.
- Proteja la puerta contra productos agresivos y cáusticos.

#### Responsabilidad

El incumplimiento de estas instrucciones y de la siguiente información libera al fabricante de su responsabilidad.

**¡Para la instalación sencilla y correcta, ejecute cuidadosamente los siguientes pasos de trabajo!**

### 2 INSTALACIÓN

- Agujeros para tacos en el marco de la puerta pretaladrados por el fabricante conforme al pedido.

En la zona del umbral tiene las siguientes posibilidades:

- Umbral con empotramiento  
Más tarde, el perfil empotrable desaparecerá en la pavimentación
- Umbral sin empotramiento  
Desatornillar el perfil empotrable y fijar el perfil de umbral en la obra.

### 3 CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

**Para la limpieza y conservación basta con utilizar agua limpia.** Para eliminar suciedad un poco más rebelde, se puede utilizar agua templada con un producto de limpieza neutral y no abrasivo (lavavajillas doméstico, valor pH 7). Para la conservación de las propiedades de la superficie debe procederse a una **limpieza regular al menos cada 3 meses.**

#### Al frotar los cristales se producen arañazos.

Por esta razón, la limpieza no se debe realizar en ningún caso en seco. Sólo se deberían utilizar paños suaves o gamuza. Las partículas de suciedad y de polvo se tienen que eliminar con agua antes de frotar.

#### Cerradura

Para que la puerta cierre siempre de forma suave y silenciosa, la cerradura y el cilindro de cierre se debería someter 1-2 veces al año al siguiente mantenimiento:

- Lubricar el lado posterior de la falleba con vaselina
- Para el cilindro PZ, pulverizar un producto de conservación especial en el canal de cierre (disponible en el comercio especializado).



**¡No utilice nunca aceite para lubricar el cilindro PZ!  
El aceite podría perjudicar la función de cierre.**

#### Bisagras

Las bisagras no precisan mantenimiento alguno.



**¡No lubricar!  
De lo contrario, se desgasta el alojamiento.**

Copyright. Prohibida toda reproducción íntegra o parcial sin autorización previa. Reservado el derecho a modificaciones.



## ÍNDICE

1. Informações Importantes
2. Instalação
3. Conservação e Manutenção

## 1 INFORMAÇÕES IMPORTANTES

**Leia e observe com atenção as seguintes instruções, pois fornecem-lhe informações precisas e relevantes sobre a montagem, manutenção e conservação da porta de garagem secundária.**

**Guarde estas instruções cuidadosamente, para consulta posterior!**



**Monte todas as peças ilustradas nas instruções de montagem!**

- Proteja a sua porta até à conclusão das obras, cobrindo-a com manga plástica e fita cola, para evitar danificações. Contudo, lembre-se que a fita cola, sobretudo quando exposta ao sol, deixa manchas que podem danificar o revestimento da porta.
- Proteja a sua porta de substâncias agressivas e abrasivas.

### Responsabilidade

No caso de não cumprimento destes avisos e instruções, o fabricante recusa qualquer responsabilidade.

**Para uma instalação simples e correcta, por favor, siga cuidadosamente as instruções, passo a passo, deste manual!.**

## 2 MONTAGEM

- As perfurações efectuadas no caixilho para as buchas foram executadas na fábrica, de acordo com as indicações da nota de encomenda.

Para a área do limiar existem as seguintes alternativas:

- Limiar inserido no chão  
O perfil de inserção é, posteriormente, tapado pelo pavimento
- Limiar sem inserção no chão  
Desmontar o perfil de inserção e fixar o perfil do limiar da forma mais adequada.

## 3 CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO

### Para limpar e tratar é suficiente água límpida.

Se forem verificadas sujidades mais fortes, poderá ser utilizada água quente com um produto de limpeza neutro e não abrasivo (produto de limpeza para uso doméstico com valor 7 de pH). Para conservar as qualidades da superfície, terá de se proceder a uma **limpeza regular, pelo menos de três em três meses.**

**A fricção das polias causa arranhões.** Por esta razão, a limpeza nunca poderá ser feita a seco. Só deverão ser utilizados panos macios ou camurças. As partículas de pó e de sujidade terão de ser removidas antes da limpeza com água.

### Fecho

Para garantir que a porta feche suave e silenciosamente, proceda à manutenção da fechadura e do respectivo canhão, uma ou duas vezes por ano:

- Lubrificar o interior da fechadura com vaselina
- Colocar spray de manutenção específico no canhão da fechadura (disponível no comércio especializado)



**Não lubrifique o canhão perfilado com óleo!  
Pode prejudicar o fecho da porta!**

### Dobradiças

As dobradiças dispensam cuidados de manutenção.



**Não lubrifique as dobradiças!  
Pode danificar as roldanas.**

Protegido pelos direitos de autor. Reprodução tipográfica homologada, pelo que qualquer tipo de reprodução só é válida com a nossa autorização expressa. Reservado o direito a alterações.

## SPIS TREŚCI

1. Ważne informacje
2. Montaż
3. Konserwacja

### 1 WAŻNE INFORMACJE

**Przeczytaj niniejszą instrukcję i postępuj zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami. Znajdziesz w niej ważne informacje dotyczące fachowego montażu i konserwacji drzwi bocznych.**

**Nie wyrzucaj tej instrukcji!**



**Wykonaj wszystkie opisane w instrukcji mocowania!**

- Aż do zakończenia budowy drzwi należy zabezpieczyć folią i taśmą klejącą, co pozwoli uniknąć ewentualnych uszkodzeń. Należy jednak również pamiętać, że taśma klejąca, szczególnie pod wpływem długotrwałego pozostawienia na słońcu, może pozostawić ślady lub uszkodzić powłokę drzwi.
- Drzwi należy zabezpieczyć przed wpływem żrących i silnie reagujących substancji.

#### Odpowiedzialność producenta

Niestosowanie się do wskazówek i informacji zawartych w tej instrukcji zwalnia producenta z wszelkiej odpowiedzialności.

**W celu wykonania fachowego montażu należy wykonać następujące czynności:**

### 2 MONTAŻ

- Otwory pod kołki rozporowe zostały wywiercone w ramie drzwi przez producenta zgodnie zamówieniem.
- Próg można wykonać w dwojaki sposób:
  - próg z elementem wpuszczanym w posadzkę  
Element ten zniknie po zakończonym montażu w betonowej posadzce.
  - próg bez elementu wpuszczanego w posadzkę  
Odkręć element wpuszczany w posadzkę i bezpośrednio przymocować profil do posadzki.

### 3 KONSERWACJA

**Do czyszczenia i pielęgnacji bramy wystarczy czysta woda.** W przypadku silniejszych zanieczyszczeń można użyć ciepłej wody z nie rysującym, neutralnym środkiem czyszczącym (płyn używane w gospodarstwie domowym, współczynnik pH 7).

Powierzchnię zewnętrzną należy regularnie czyścić **minimum co 3 miesiące**, aby zachowała swoje właściwości.

#### Polerowanie szyb powoduje powstawanie rys.

Z tego powodu nigdy nie należy czyścić szyb na sucho, tylko używać miękkich ścierek z materiału lub skóry. Cząsteczki kurzu i brudu przed polerowaniem usunąć czystą wodą.

#### Zamek

Zamek i wkładkę bębnową należy konserwować raz lub dwa razy w roku:

- tylną stronę zapadki zamka należy posmarować wazeliną
- do wkładki bębnowej wstrzyknąć specjalny środek konserwujący (dostępny w handlu)



**Nigdy nie stoso wać oleju do smarowania wkładki bębnowej, ponieważ może to doprowadzić do jej uszkodzenia.**

#### Zawiasy

Zawiasy nie wymagają żadnej konserwacji.



**Nie należy ich nigdy smarować. W przeciwnym razie można uszkodzić łożyska.**

Powielanie, również częściowe, wyłącznie po uzyskaniu naszej zgody. Zastrzegamy sobie prawo do zmian konstrukcyjnych.

## TARTALOM

1. Fontos tudnivalók
2. Beépítés
3. Tisztítás és karbantartás

### 1 FONTOS TUDNIVALÓK

**Olvassa el és vegye figyelembe ezt az utasítást, mert fontos információkat tartalmaz a mellékajtó szakszerű beépítésére, tisztítására és karbantartására vonatkozóan.**

**Gondosan őrizze meg ezt az utasítást!**



**Tartsa be az útmutatóban található utasításokat!**

- A mellékajtót a beépítésig védje fóliában lefedve ragasztószalaggal ellátva, hogy az esetleges sérüléseket elkerülje. Ügyeljen arra, hogy a ragasztószalagcsík, mindenekelőtt erős napfény hatására nyomot hagy maga után, illetve a felületet károsíthatja.
- Védje az ajtót agresszív és maró hatású szerektől.

#### Szavatosság

Ha Ön az alábbi utasításokat és információkat figyelmen kívül hagyja, a gyártó mentesül a garancia kötelessége alól.

**Az egyszerű és szakszerű beépítés érdekében kövesse az alábbi lépéseket!**

### 2 BEÉPÍTÉS

- Az ajtókeret a tiplihez a gyártó által elő van fúrva.

Az ütközőnél a következő lehetőségei vannak:

- Ütköző padlóbeállással  
A padlóbeállító profil később eltűnik az aljzatban.
- Ütköző padlóbeállítás nélkül  
A padlóbeállító profilt csavarozza le és rögzítse az ajtóküszöb-profilra.

### 3 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

**Tisztításhoz és ápoláshoz megfelelő a tiszta víz.**

Erősebb szennyeződés esetén meleg vízzel, és semleges, nem karcoló tisztítószerrel próbálkozzon (háztartási tisztítószer, pH-érték 7). A felület tulajdonságainak megőrzése érdekében rendszeres – **legalább 3 havonkénti tisztításra van szükség.**

**Az akrilbetét a dörzsöléstől karcosodik.**

Emiatt nem szabad szárazon tisztítani. Csak puha törlőkendőt használjon. Kosz és porrészeceket tisztítási munka előtt vízzel lecsapatni.

#### Zár

Évente 1-szer vagy 2-szer tisztítsa meg a zárat és a zárbetétet, hogy az ajtó mindig könnyen és halkán záródjon:

- A zárnyelv hátoldalát vazelinnel kenjük be.
- a profílcilinderhez használjunk speciális tisztítószerrel, melyet permetezzünk bele a zárcsatornába (a kereskedelemben kapható)



**Soha ne kerüljön olaj a profílcilinderbe! Ellenkező esetben megcsorbulhat a zárófunkció.**

#### Ajtópántok

Az ajtópántok (zsanérok) nem igényelnek karbantartást.



**Soha ne kenjük be! Ellenkező esetben elkophat a csapágyazás.**

Szerzői jogi védelem alatt. Részleges utányomás is csak kizárólagos engedélyünkkel lehetséges. A változtatások jogát fenntartjuk.

## OBSAH

1. Důležitá upozornění
2. Montáž
3. Péče a údržba

## 1 DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

**Přečtěte si tento návod a řiďte se jím! Poskytnete Vám důležité informace pro odbornou montáž, ošetřování a údržbu vedlejších dveří.**

**Návod pečlivě uschovejte!**



**Použijte všechny upevňovací prvky uvedené v montážním návodu!**

- Až do dokončení stavby chraňte dveře fólií s lepícím páskou, abyste zabránili poškození. Vezměte však v úvahu, že lepící páska - především při delším působení slunečního záření - zanechává stopy příp. může poškodit nátěr.
- Chraňte dveře před agresivními a leptavými prostředky.

### Záruka

Nedodržení těchto pokynů a následujících informací zbavuje výrobce záruční povinnosti.

**Pro snadnou a odborně správnou montáž proved'te pečlivě následující pracovní kroky!**

## 2 MONTÁŽ

- Otvory na hmoždinky v dveřním rámu jsou výrobcem předvrtány podle objednávky.
- V oblasti prahu máte tyto možnosti:
- Práh s podlahovou lištou  
Profil podlahové lišty zmizí později v potěru.
  - Práh bez podlahové lišty  
Profil podlahové lišty odšroubovat a na stavbě připevnit profil dveřního prahu.

## 3 PÉČE A ÚDRŽBA

**Na čištění a ošetřování stačí čistá voda.**

Při poněkud silnějším znečištění se může použít teplá voda s neutrálním, nedrhnoucím čistícím prostředkem (mycí prostředky pro domácnost, hodnota pH 7). Pro zachování povrchových vlastností se pravidelné **čištění** musí provádět **minimálně každé 3 měsíce**.

**Otírání ploch způsobuje škrábance.** Z tohoto důvodu se čištění nesmí v žádném případě provádět nasucho. Mají se používat pouze měkké látkové hadříky nebo jelenicový hadr. Částečky nečistoty a prachu se musí před otíráním smýt vodou.

### Zámek

Zámek a zavírací cylinder ošetřujte 1 až 2 krát ročně, aby se dveře stále lehce a tiše zavíraly:

- zadní stranu západky namažte vazelinou
- cylindrická vložka - do závěrového kanálku nastříkejte speciální prostředek na ošetřování (k dostání ve specializovaném obchodě)



**Na cylindrickou vložku nikdy nepoužívejte olej! Mohlo by to negativně ovlivnit zavírací funkci.**

### Panty dveří

Panty dveří (kloubové závěsy) jsou bezúdržbové.



**Nikdy nemazat! Jinak se závěs zničí.**

Chráněno autorským právem:

Přetisk, i ve zkrácené formě, pouze s naším povolením. Změny jsou vyhrazeny.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Важные указания
2. Монтаж
3. Уход и обслуживание

## 1 ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

**Прочтите это руководство и соблюдайте его положения! В руководстве содержится важная информация, связанная с профессиональным монтажом дверей, уходом за ними и обслуживанием дверей, которые устанавливаются рядом с гаражными воротами.**

**Это руководство необходимо хранить в надежном месте!**



**Устанавливайте все элементы крепления, на которые имеется ссылка в настоящем руководстве!**

- Для исключения повреждения двери ее необходимо хранить до момента монтажа упакованной в пленку, заклеенную клейкой лентой. Помните, однако, о том, что полосы клейкой ленты оставляют следы, особенно при продолжительном действии солнечных лучей, или даже могут повредить наружное покрытие двери.
- Защитите дверь от воздействия едких и агрессивных веществ.

### Гарантийные обязательства

Невыполнение этого указания и игнорирование приведенной ниже информации освобождает изготовителя дверей от гарантийных обязательств.

**Для осуществления простого монтажа дверей в соответствии с техническими требованиями необходимо точно выполнять описанные ниже операции в указанной последовательности!**

## 2 МОНТАЖ

- Отверстия под дюбели в раме двери просверливают на заводе при изготовлении в соответствии с заказом.

Вы располагаете следующими возможностями в области обустройства дверного порога:

- Порог с углублением в полу  
Вставляемый в углубление в полу профиль потом будет утоплен в стяжке пола
- Порог без углубления в полу  
Открутите профиль для углубления в полу и закрепите профиль дверного порога.

## 3 УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Для очистки и ухода достаточно чистой воды.

При более сильном загрязнении можно использовать теплую воду с нейтральным, не едким средством для очистки (бытовое средство для очистки, число PH = 7). Для поддержания свойств поверхности ворот необходимо периодически осуществлять очистку ворот (не реже раза в три месяца).

### Вытирание стекол вызывает царапины.

По этой причине очистка никогда не должна производиться всухую. При этом следует использовать только мягкую ткань или замшу для стекол. Частицы загрязнений и пыли необходимо смыть водой до вытирания стекол.

### Замок

Для гарантирования легкого и бесшумного закрывания дверей необходимо один-два раза в год осуществлять уход за замком и цилиндрическим механизмом.

- Смажьте вазелином заднюю поверхность защелки замка
- Впрысните в замочную скважину профильного цилиндра специальное средство для ухода (его можно приобрести в специализированных строительных магазинах).



**Никогда не используйте для ухода за профильным цилиндром смазочное масло!  
Использование смазочного масла может ухудшить работу замка.**

### Дверные петли

Дверные петли (шарниры дверей) не требуют никакого обслуживания.



**Никогда не смазывайте шарниры пластичной смазкой!  
Это приводит к изнашиванию шарниров**

Авторские права защищены: Перепечатка, включая и перепечатку в виде выдержек, только с нашего разрешения. Оставляем за собой право на изменения.

## VSEBINA

1. Pomembna navodila
2. Vgradnja
3. Čiščenje in vzdrževanje

## 1 POMEMBNA NAVODILA

**Preberite in upoštevajte ta navodila! V njih so pomembne informacije o strokovni vgradnji, čiščenju in vzdrževanju stranskih vrat.**

**Navodila skrbno spravite!**



**Opravite vse pritrditve, ki jih navaja navodilo za vgradnjo.**

- V času vgradnje zaščitite vrata s folijo in lepilnim trakom, tako boste preprečili poškodbe. Vendar pa bodite pozorni, da lahko lepilni trak pušča sledove, predvsem ob daljšem izpostavljanju sončnim žarkom, kar lahko poškoduje površino.
- Zaščitite vrata pred agresivnimi in jedkimi snovmi.

### Garancija

V primeru neupoštevanja teh navodil in naslednjih podatkov je proizvajalec oproščen dolžnosti, izpolniti zahteve garancije.

**Da bo vgradnja potekala enostavno in strokovno, dosledno upoštevajte naslednje delovne korake!**

## 2 VGRADNJA

- Luknje za mozničke v okvirju vrat so že tovarniško ustrezno izvrtane.

Glede praga so naslednje možnosti:

- prag s talno utrditvijo: profil talne utrditve se kasneje skrije v estrihu
- prag brez talne utrditve: odvijte profil talne utrditve in pritrdite vratni profil praga.

## 3 ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

**Za čiščenje in vzdrževanje zadostuje čista voda.**

Pri trdovratnejši umazaniji se lahko uporabi topla voda z nevtralnimi čistilom, ki ne pušča prask (čistila za dom, pH-vrednost 7). Da bi se ohranile lastnosti površine je potrebno **opravljati redno čiščenje vsaj vake 3 mesece.**

**Drgnjenje šip povzroči praske.** Zato za šipe ni primerno suho čiščenje. Uporabljajo se samo mehke krpe iz blaga ali usnjena koža za steklo. Ostanke umazanije in prahu je potrebno predhodno odstraniti z vodo.

### Ključavnica

Ključavnico in zapiralni cilinder čistite 1- do 2-krat letno; potem se bodo vrata vedno z lahk to in tiho zaklepala:

- namažite zadnjo stran utora ključavnice z vazelinom
- za profilni cilinder pa se v posebnih trgovinah dobi posebno čistilno sredstvo, ki ga razpršite v zaporni kanal.



**Nikoli ne mažite profilnega cilindra z oljem, ker lahko to slabo vpliva na funkcijo zapiranja.**

### Tečaji vrat

Tečajev vrat (šarnirjev) ni potrebno vzdrževati.



**Nikoli jih ne mažite! Sicer pride do obrabe ležišča.**

Avtorska pravica je zaščitena. Ponatis in razmnoževanje v celoti ali le delno je brez našega soglasja prepovedano. Pridržujemo si pravico do sprememb.



---

## INNHOLD

---

1. Viktige henvisninger
  2. Montering
  3. Stell og vedlikehold
- 

### 1 VIKTIG INFORMASJON!

---

**Les denne rettleidingen nøye! Den gir deg viktig informasjon om den faglig riktig montering, og om riktig stell og vedlikehold av sidedøren.**

**Ta godt vare på veiledningen!**



**Monter alle festene som er oppført i monteringsveiledningen!**

- Beskytt døren din frem til byggets ferdigstilling ved å dekke den med folie og klebebånd for å unngå skader. Ta imidlertid hensyn til at klebebånd - frem for alt ved lengre påvirkning av sol - etterlater seg limrester, h h v kan skade belegget.
- Beskytt døren mot aggressive og etsende midler.

#### Ansvar

Ved å ikke følge disse henvisningene og de følgende informasjonene løses produsenten fra ansvarsplikten.

**For en enkel og faglig riktig montering, gjennomfør nøyaktig de etterfølgende arbeidstrinn!**

---

### 2 MONTERING

---

- Hullene for plastpluggene i dørkarmen er forboret av produsenten i henhold til bestillingen.
- I terskelområdet har du følgende muligheter:
- Terskel med gulvinnstilling  
Gulvinnstillingsprofil forsvinner senere i pussingen
  - Terskel uten gulvinnstilling  
Skru av gulvinnstillingsprofil og fest dørterskelprofil
- 

### 3 STELL OG VEDLIKEHOLD

---

**Til rengjøring og pleie er det nok å bruke klart vann.** Ved sterkere smuss kan det brukes varmt vann med et nøytralt rengjøringsmiddel som ikke virker skurende (oppvaskmiddel til husholdningen med pH-verdi 7). For å bevare portens fine overflate, **bør man rengjøre portbladet hver 3. måned.**

**Gnidning av rutene forårsaker riper.** Derfor må disse ikke rengjøres tørt. Bruk kun myke stoffkluter eller pusseskinn. Smuss- og støvpartikler må spyles av med vann, før det gnis.

#### Lås

Stell låsen og låsesylinderen 1 til 2 ganger i året - for at døren skal kunne låses lett og stille:

- Baksiden av låsefallen smøres med vaselin
- Sprut et middel - som er spesielt for profilsylinderen - i låsekanalen (fåes i en faghandel).



**Anvend aldri olje i profilsylinderen!  
I motsatt fall kan låsefunksjonen skades.**

#### Dørhengsler

Dørhengslene er vedlikeholdsfrie.



**Smør aldri!  
I motsatt fall slites lagringen.**

Opphavsretten er beskyttet, kopiering, ettertrykk, bare med vår godkjenning.  
Det taes forbehold om eventuelle forandringer.



---

## INNEHÅLL

---

1. Viktiga anvisningar
2. Montering
3. Skötsel och underhåll

---

## 1 VIKTIGA ANVISNINGAR

---

**Läs noga igenom denna bruksanvisning och följ alla anvisningar! I bruksanvisningen får du viktig information om hur du på fack-mannamässigt sätt monterar, sköter och underhåller din sidodörr.**

**Spara anvisningen för eventuellt senare behov.**



**Montera alla fästansordningar som nämns i bruksanvisningen!**

- Skydda dörren tills den ska monteras för skador med hjälp av folie och klisterremsa. Tänk emellertid på att klisterremsor kan lämna märken efter sig resp. skada beläggningen om de utsätts för solljus en längre tid.
- Skydda dörren för aggressiva och frätande medel.

### Ansvar

Om dessa anvisningar och de informationer som följer inte beaktas fransäger sig tillverkaren allt ansvar.

**Utför alla arbetssteg som följer noga och omsorgsfullt och i den angivna ordningsföljden!**

---

## 2 MONTERING

---

- Fästhålen i dörrkarmen är vid leveransen för borrade enligt beställningen.
- För tröskeln har du följande möjligheter:
- Tröskel för ingjutning i golvet.  
Ingjutningsprofilen försvinner senare i golvmassan.
  - Tröskel utan ingjutningsprofilen.  
Skruva av ingjutningsprofilen och fäst dörrrens tröskelprofil.

---

## 3 SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

---

### Rent vatten räcker för rengöring och skötsel.

Vid eventuellt starkare nedsmutsning kan varmt vatten användas, med neutralt, icke lödmande rengöringsmedel (diskmedel, pH 7). För att bibehålla ytskiktets egenskaper måste en regelmässig rengöring utföras **minst var tredje månad**.

### Avtorkning av portbladet kan orsaka repor.

Torka därför aldrig torrt. Använd endast mjuka trasor eller sämskskinn. Skölj bort smuts- och dammpartiklar med vatten före avtorkning.

### Låset

Låset och låscylinder kräver underhåll 1 till 2 gånger om året, för att dörren alltid ska vara lätt att stänga utan störande ljud.

- Smörj baksidan på låskolven med vaselin.
- När det gäller profilcylindren sprayar du ett speciellt vårdande medel i låskanalen (finns i fackhandeln).



**Använd aldrig olja för profilcylindern!  
Då kan låsfunktionen påverkas negativt.**

### Gångjärnen

Gångjärnen (scharneren) kräver inget underhåll.



**Smörj aldrig gångjärnen!  
Då kan lagringen förstöras.**

Upphovsrätten skyddad.

Eftertryck, även delvis, endast med vårt medgivande. Med förbehåll för ändringar.

## SISÄLTÖ

1. Tärkeitä ohjeita
2. Asennus
3. Hoito ja huolto

### 1 TÄRKEITÄ OHJEITA

**Lue tämä käyttöohje ja noudata sen ohjeita! Käyttöohje sisältää tärkeitä tietoja sivuoven asianmukaisesta asentamisesta, hoidosta ja huollosta.**

**Säilytä tämä ohje huolellisesti!**



**Asenna kaikki asennusohjeissa esitetyt kiinnitykset paikalleen!**

- Säilytä ovi paikoilleen asentamiseensa asti muovilla peitettynä ja kiinni teipattuna, jotta se säilyy hyväkuntoisena. Huomaa kuitenkin, että teipistä saattaa jäädä jälkiä erityisesti, jos ovea säilytetään pitkään auringonpaisteessa, tai se saattaa vaurioittaa oven pintakerrosta.
- Suojaa ovi syövyttäviltä aineilta.

#### Takuu

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat näiden ohjeiden ja seuraavien tietojen laiminlyömisestä.

**Ovi on helppo asentaa oikein, kun suoritat jäljempänä esitetyt työvaiheet huolellisesti!**

### 2 ASENNUS

- Vaarnanreiät on porattu valmiiksi ovenkarmeihin tilauksen mukaisesti.
- Kynnykseen voit valita seuraavat vaihtoehdot:
- Kynnys, jossa lattiaosa  
Lattiaosaprofiili häviää myöhemmin lattiaan.
  - Kynnys ilman lattiaosaa  
Irrota lattiaosaprofiili ja kiinnitä oven kynnyksenprofiili lattiaan.

### 3 HOITO JA HUOLTO

**Puhdistukseen ja huoltoon riittää puhdas vesi.**

Pinttyneemmän lian poistoon voidaan käyttää lämmintä vettä ja neutraalia ja vaahdotonta puhdistusainetta (kotitalouksien astianpesuaineet, pH-arvo 7). Pinnoitteen laadun säilymisen edellytyksenä on säännöllinen **puhdistus vähintään joka 3. kuukausi.**

**Levyjen hankaaminen aiheuttaa naarmuja.** Tästä syystä puhdistusta ei saa tehdä kuivana. Käytä vain pehmeitä kangasliinoja tai ikkunasäämiskää. Lika ja pöly tulee huuhdella pois ennen hankaamista.

#### Lukko

Huolla lukkoa ja lukkosylinteriä 1–2 kertaa vuodessa, jotta ovi sulkeutuu kevyesti ja hiljaisesti:

- Rasvaa lukonkielen takaosa vaseliinilla.
- Ruiskuta profiilisylinterin kanavaan erikoishoitoainetta (saatavana erikoisliikkeistä).



**Älä koskaan käytä profiilisylinteriin öljyä! Se saattaa haitata lukon sulkeutumista.**

#### Oven saranat

Oven saranoita ei tarvitse huoltaa.



**Älä koskaan voitele! Voiteluaine kuluttaa laakereita.**

Tekijänoikeussuoja.

Osittainenkin lainaaminen vain luvallamme. Oikeus muutoksiin pidätetään.

## INDHOLD

1. Vigtige henvisninger
2. Indbygning
3. Pleje og vedligeholdelse

### 1 VIGTIGE HENVISNINGER

**Læs og overhold denne vejledning!**  
Den indeholder vigtige oplysninger om en korrekt montering og vedligeholdelse af døren.

**Vejledningen skal opbevares et sikkert sted!**



**Alle beslag, der er nævnt under indbygning, skal monteres!**

- Beskyt døren med folie og afdækningstape indtil De er færdig med montagen, så døren ikke beskadiges. Vær dog opmærksom på, at det kan være svært at fjerne tapen, som også kan forårsage ridser i overfladebelægningen, især hvis døren har været udsat for intensiv sollys.
- Beskyt Deres dør mod aggressive og ætsende midler.

#### Ansvar

Nærværende monteringsvejledning SKAL overholdes, - i modsat fald er producenten fritaget for ethvert ansvar.

**Følg nedenstående beskrivelse, til en hurtig og korrekt montering!**

### 2 INDBYGNING

- Dyvelhullerne i dørkarmen er forborede hos producenten i henhold til bestilling.
- Ved dørtrin er der flere muligheder:
- Dørtrin med nedstøbningsprofil
  - Dørtrin uden nedstøbningsprofil
- Nedstøbningsprofilet fjernes og dørtringsprofilet fastgøres.

### 3 PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

**Til rengøring og pleje er rent vand tilstrækkeligt.**  
I tilfælde af stærkere smuds kan varmt vand med et neutralt, ikke-skurende rengøringsmiddel (opvaskemiddel, pH-værdi 7) anvendes. For at bevare overfladens egenskaber skal den **rengøres regelmæssigt mindst hver 3. måned.**

#### En pudsning af ruderne forårsager ridser.

Derfor må en tør rengøring ikke finde sted. Der bør kun anvendes bløde klude eller vaskeskind. Smuds- og støvpartikler skylles af med vand inden pudsning.

#### Lås

Låsen og cylinderen vedligeholdes 1 - 2 gange årligt, så døren er let og lydløs, når den åbnes og lukkes:

- Bagsiden af låse-fallen smøres med vaseline
- Cylinderen plejes med et specielt middel, som sprøjtes ind i lukkekanalen (fås i specialforretninger)



**Brug aldrig olie til cylinderen!**  
Olie kan skade lukkemekanismen.

#### Dørhængsler

Dørhængslerne er vedligeholdelsesfrie.



**Smør aldrig hængslerne!**  
Smøring beskadiger lejerne.

Beskyttet ophavsret Gengivelse, også i uddrag kun med vor tilladelse.  
Ændringer forbeholdt.

## OBSAH

1. Dôležité upozornenia
2. Montáž
3. Ošetrovanie a údržba

## 1 DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA

**Prečítajte si a dodržujte tento návod!**  
**Poskytne Vám dôležité informácie pre odbornú montáž, ošetrovanie a údržbu vedľajších dverí.**

**Tento návod starostlivo uschovajte!**



**Namontujte všetky upevnenia uvedené v návode na montáž!**

- Chráňte Vaše dvere až do ukončenia montáže zakrytím pomocou fólie a lepiacej pásky, čím zabránite poškodeniam. Dbajte však na to, že lepiace pásiky zanechávajú obzvlášť pri dlhšom slnečnom žiarení zvyšky, resp. môžu poškodiť povrchovú vrstvu.
- Chráňte dvere pred agresívnymi a leptavými látkami.

### Záruka

Nedodržanie týchto upozornení a nasledovných informácií zbavuje výrobcu povinnosti záruky.

**Pre jednoduchú a odbornú montáž postupujte dôkladne podľa nasledovných pracovných krokov!**

## 2 MONTÁŽ

- Diery na hmoždiny podľa objednávky vopred vyvrtané od výrobcu v ráme dverí.
- V oblasti prahu máte nasledovné možnosti:
- prah s podlahovým odstupom profil podlahového odstupu neskôr zmizne v dlážke
  - prah bez podlahového odstupu profil podlahového odstupu odskrutkovať a zo strany stavby upevniť profil prahu dverí.

## 3 OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

**Na čistenie a údržbu stačí čistá voda.**

V prípade trochu silnejších znečistení sa môže použiť teplá voda s neutrálnym, neabrazívnym čistiacim prostriedkom (bežný umývací prostriedok, pH-hodnota 7). Aby sa zachovali vlastnosti povrchovej úpravy treba dvere pravidelne čistiť každé 3 mesiace.

**Drhnutie tabúl spôsobí škrabance.**

Z tohto dôvodu sa v žiadnom prípade nesmie čistiť zasucha. Mali by sa používať len mäkké látkové handry alebo jelenica na sklá. Čiastočky špiny a prachu treba pred stieraním opláchnuť.

### Zámok

Treba ošetrovať zámok a uzamykací cylinder 1- až 2- krát ročne, aby sa dvere dali zamknúť vždy ľahko a ticho:

- zadnú stranu západky zámku namastiť vazelínou
- pre profilový cylinder treba ošetrujúci prostriedok nastriekať do uzatváracieho kanálika (dostať v odbornej predajni)



**Na profilový cylinder nikdy nepoužívať olej!**  
**V opačnom prípade sa môže zhoršiť funkcia zamykania.**

### Závesy dverí

Závesy dverí (pánty) sú bezúdržbové.



**Níkdy nemastiť!**  
**V opačnom prípade sa opotrebuje uloženie.**

Chránené autorským právom.  
 Dotlač, aj čiastočná, len s našim povolením.  
 Zmeny vyhradené.

## İÇİNDEKİLER

1. Önemli Açıklamalar
2. Montaj
3. Bakım ve Servis

### 1 ÖNEMLİ AÇIKLAMALAR

**Bu kılavuzu dikkatle okuyunuz ve dikkate alınız!**  
**Bu kılavuz size yan kapının emniyetli montajı ve usulüne uygun bakımı ve servisine ilişkin önemli bilgiler vermektedir.**

**Lütfen bu kılavuzu itinalı bir şekilde muhafaza ediniz!**



**Montaj kılavuzunda belirtilen bütün tesbit parçalarını yerlerine takınız!**

- Hasar oluşumunu önlemek için kapınızı, inşaat çalışmaları bitene kadar, folyo ve koli bandı ile koruyunuz. Ancak, yapıştırıcı bantların bilhassa uzunca bir müddet güneş ışınlarına maruz kalması durumunda izler bıraktığını, dolayısıyla boyaya hasar verebileceğini göz önünde bulundurunuz.
- Kapınızı tahriş edici ve asitli maddelere karşı koruyunuz.

#### Garanti

Bu uyarıların ve aşağıdaki bilgilerin dikkate alınmaması durumunda üreticinin her türlü garanti sorumluluğu ortadan kalkar.

**Kolay ve usulüne uygun bir montaj gerçekleştirebilmek için, aşağıdaki çalışma adımlarını itinalı bir şekilde yerine getiriniz!**

### 2 MONTAJ

- Kapının kasasındaki dübel delikleri, siparişe göre üretici tarafından delinmiştir.
- Eşik bölgesinde şu olanaklarınız bulunmaktadır:
  - Döşeme altı profilli eşik  
Döşeme altı profili daha sonra şapın içinde kaybolur
  - Döşeme altı profilsiz eşik  
Döşeme altı profilini sökünüz ve kapı eşiği profilini montaj mahallinde sabitleyiniz.

### 3 BAKIM VE SERVİS

**Temizlik ve bakım için temiz su kullanılması yeterlidir.** Biraz daha fazla kirlenmelerde, içinde nötr ve çizmeyen bir deterjan (ev temizlik deterjanı, pH değeri 7) bulunan sıcak su kullanılabilir. Yüzey özelliklerinin korunabilmesi için, en az 3 aylık periyodik aralıklarla düzenli olarak temizlenmesi gerekmektedir.

**Camların ovulması üzerlerinde çizikler oluşmasına neden olur.** Bu nedenden dolayı temizlik asla kuru yapılmamalıdır. Temizlik için yumuşak kumaş bezler veya cam derileri kullanılmalıdır. Kir ve toz partiküllerinin silinmeden önce su ile ıslatılması gerekmektedir.

#### Kilit

Kapının her zaman kolay ve sessiz kapanması için, kilit ve kilit silindirine yılda 1 - 2 kez bakım uygulayınız.

- Kilit dilinin arka tarafına vazelin sürünüz
- Kilit göbeği için kilit kanalının içine özel bakım ürünü sıkınız (sektörel mağazalardan elde edilebilir)



**Kilit göbeği için asla yağ kullanmayınız! Aksi halde, kilitleme fonksiyonu olumsuz etkilenebilir.**

#### Kapı menteşeleri

Kapı menteşeleri bakım gerektirmez.



**Asla yağlamayınız! Aksi halde yatakta aşınmalar oluşur.**

Telif hakkı korunmaktadır.  
Kısmen de olsa kopyalanması, ancak onay alınarak mümkündür Değişiklik yapma hakkı saklı tutulmaktadır.

## TURINYS

1. Svarbios nuorodos
2. Montavimas
3. Priežiūra ir techninis aptarnavimas

### 1 SVARBIOS NUORODOS

**Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir laikykitės visų nurodymų!**

**Instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip tinkamai montuoti, prižiūrėti ir remontuoti šonines duris.**

**Išsaugokite šią instrukciją, kad prireikus galėtumėte paskaityti!**



**Panaudokite visus montavimo instrukcijoje išvardytus tvirtinimo elementus!**

- Kol galutinai sumontuosite, apdenkite duris plėvele ir lipnia juosta, taip apsaugodami jas nuo apgadavimo. Tačiau atkreipkite dėmesį, kad lipni juosta palieka žymes, ypač jei apklijuotas plotas ilgesnį laiką veikiamas tiesioginių saulės spindulių, be to, nuplėšiant plėvelę galima pažeisti viršutinį durų sluoksnį.
- Saugokite duris nuo sąlyčio su intensyvaus veikimo ir graužiančiomis priemonėmis.

#### Atsakomybė

Jei žala padaroma dėl šioje instrukcijoje pateikiamų nurodymų ir informacijos nepaisymo, gamintojas atleidžiamas nuo bet kokios atsakomybės.

**Norėdami paprastai ir tinkamai sumontuoti duris, nuosekliai atlikite visus toliau aprašytus veiksmus!**

### 2 MONTAVIMAS

- Skylės įvarams durų rėme reikiamose vietose išgręžtos dar gamykloje.
- Siūlomos dvi slenksčio montavimo galimybės:
- Slenkstis su pailginta (į žemę įleidžiama) stakta: pailginimo profilis vėliau pilnai pasislepia grindyse.
- Slenkstis be pailgintos staktos: atsukite ir nuimkite pailginimo profilį, o pritvirtinkite durų slenksčio profilį.

### 3 PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

**Valymui užtenka tik švaraus vandens.** Tačiau jei vartai labai nešvarūs, galima naudoti šiltą vandenį su neutraliomis, neputojančiomis valymo priemonėmis (buitinėmis plovimo priemonėmis, kurių Ph vertė 7). Norint išlaikyti paviršių savybes, būtina reguliariai juos valyti - rečiausiai kas 3 mėnesius.

**Trinant stiklus galima juos subraižyti.** Todėl jokių būdu nevalykite durų sausu būdu. Reikėtų naudoti minkštas medžiagines šluostes arba langų kempines. Prieš trindami, purvą ir dulkes nuplaukite švarių vandeniu.

#### Spyna

Prižiūrėkite ir tikrinkite spyną bei užsklendimo cilindą kartą arba 2 kartus per metus, kad durys visada varstytųsi lengvai ir tyliai:

- Sutepkite kitą spynos sklėsčio pusę vazelinu.
- Į profilinio cilindro rakinimo kanalą įpurškite specialios tam skirtos priežiūros priemonės (galima įsigyti specializuotose parduotuvėse).



**Niekada profilinio cilindro tepimui nenaudokite alyvos! Priešingu atveju gali sutrikti užsklendimo funkcija.**

#### Durų vyriai

Durų vyriams (šarnyrams) nebūtina techninė priežiūra.



**Niekada jų netepkite! Priešingu atveju gali sudilti guoliai.**

Autorinės teisės saugomos.

Kopijuoti ir platinti šią instrukciją, taip pat ir jos ištraukas, be mūsų sutikimo griežtai draudžiama. Pasilikame teisę instrukciją keisti ar papildyti.

## SISUKORD

1. Olulised juhised
2. Paigaldus
3. Hooldus

### 1 OLULISED JUHISED

**Lugege juhend läbi ja järgige seda.**  
**Juhendist leiate olulist teavet garaaži kõrvalukse asjatundliku paigalduse ja hoolduse kohta.**

Säilitage antud juhendit hoolikalt.



**Paigaldage kõik paigaldusjuhendis nimetatud kinnitustarvikud.**

- Kahjustuste vältimiseks kleepige uks ehitise valmimiseni kilega kinni. Pöörake tähelepanu sellele, et kleepklindil olev liimaine võib, eriti pikemaajalise päikesekiirguse toimel, jätta uksele jälgi ning selle viimistlust rikkuda.
- Kaitske ust tugevatoimeliste ja söövitavate ainete eest.

#### Vastutus

Nende ja järgnevate juhiste eiramisel kaotate õiguse tootjapoolsele garantiile.

**Lihtsa ja korrektse paigalduse tagamiseks tuleb läbida järgmised töösammud.**

### 2 PAIGALDUS

- Tüübliaugud on ukseraami puuritud tootja poolt vastavalt tellimusele.

Ukseläve piirkonnas on Teil kaks võimalust:

- Lävi viimistlemata põrandale: alumine profiil kaob hiljem põrandatasanduskihti.
- Lävi valmis põrandale: eemaldage alumine profiil ning paigaldage lävi.

### 3 HOOLDUS

**Puhastamiseks ja hoolduseks piisab puhtast veest.** Suurema mustuse eemaldamiseks võib kasutada sooja vett ja neutraalset mitteabasiivset puhastusvahendit (kodumajapidamises kasutatav nõudepesuvahend, pH-väärtus 7). Pealispinna kvaliteedi säilitamiseks tuleb ust vähemalt iga 3 kuu järel puhastada.

#### Klaaside hõõrumine tekitab kriimustusi.

Seetõttu ei tohi klaase mingil juhult kuivalt puhastada. Kasutada võib ainult pehmeid riidelappe ja aknapuhastuslappe. Mustuse- ja tolmuosakesed tuleb enne hõõrumist veega maha loputada.

#### Lukk

Hooldage lukku ja lukusüdamikku üks kuni kaks korda aastas, et uks sulguks alati kergelt ja vaikselt:

- määrige lukukeele tagakülge vaseliiniga
- pihustage lukukanalisse ainult spetsiaalselt südamiku jaoks mõeldud hooldusvahendit (leiate selle spetsialiseerunud kauplusest)



**Ärge kasutage mingil juhul südamiku määrimiseks õli.**

**Vastasel juhul ei pruugi lukusüsteem korralikult sulguda.**

#### Uksehinged

Uksehinged (liigendid) hooldust ei vaja.



**Ärge määrige mingil juhul uksehingi.**  
**Vastasel juhul kuluvad laagrid ära.**

Autoriõigused kaitstud.

Järeltrükk, ka osaline, ainult meie loal.

Jätame omale õiguse teha muudatusi.



## SATURS

1. Svarīgi norādījumi
2. Montāža
3. Kopšana un tehniskā apkope

### 1 SVARĪGI NORĀDĪJUMI

**Izlasiet un ņemiet vērā šīs lietošanas instrukcijas norādījumus! Tajā ir apkopota svarīga informācija par sāndurvju profesionālu uzstādīšanu, kopšanu un tehnisko apkopi.**

**Glabājiet šo lietošanas instrukciju drošā vietā!**



**Veiciet visus stiprinājumus, kas norādīti montāžas instrukcijā!**

- Lai izvairītos no jebkāda veida bojājumiem, līdz montāžas pabeigšanai glabājiet durvis pārklātas ar foliju un līmlentu. Taču ņemiet vērā, ka līmlenta, it īpaši ilgākas saules staru iedarbības rezultātā, atstāj "pēdas", t.i., iespējami pārklājuma bojājumi.
- Sargājiet durvis no agresīvu un kodīgu vielu iedarbības.

#### Garantija

Ja šie norādījumi un tālākā informācija netiek ņemti vērā, ražotājs neuzņemas garantijas saistības.

**Lai montāža būtu vienkārša un profesionāla, darbus veiciet pēc tālāk norādītajiem soļiem!**

### 2 MONTĀŽA

- Dībeļu urbumus durvju rāmī saskaņā ar pasūtījumu nodrošina ražotājs.

Sliekšņa rajonā Jums ir sekojošas iespējas:

- Sliekšnis ar pamatnes savienojumu pamatnes savienojuma profilu vēlāk pazūd klonā
- Klientam pašam jānoskrūvē sliekšni bez pamatnes savienojuma pamatnes savienojuma profila un jānostiprina durvju sliekšņa profils.

### 3 KOPŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE

**Tīrīšana un kopšana veicama vienkārši ar tīru ūdeni.** Ja durvis notraipītas spēcīgāk, var tikt izmantots silts ūdens ar neitrālu tīrīšanas līdzekli, kas neberž (mājsaimniecībā izmantojams mazgāšanas līdzeklis, pH-vērtība 7). Lai saglabātu virsmas īpašības, nepieciešama regulāra tīrīšana vismaz ik pēc 3 mēnešiem.

**Stiklu beržot, rodas skrāpējumi.** Tādēļ sausā tīrīšana nekādā veidā nav pieļaujama. Tīrīšanai būtu jāizmanto tikai mīksts auduma lupatiņas vai ādas lupatas logu tīrīšanai. Netīrumu un putekļu daļiņas pirms beršanas jānoskalo ar ūdeni.

#### Slēdzene

Slēdzene un slēdzenes cilindrs ir jākopj 1 līdz 2 reizes gadā, lai durvis būtu viegli un klusu aizveramas:

- Slēdzenes mēlītes aizmuguri ieeļļojiet ar vazelīnu
- profila cilindram aizvēršanas kanālā iesmidziniet speciālu kopšanas līdzekli (nopērkams specializētajos veikalos)



**Eļļas izmantošana profila cilindrā ir aizliegta!**  
**Pretējā gadījumā var tikt traucēta aizvēršanās funkcija.**

#### Durvju stiprinājumi

Durvju stiprinājumiem (šarnīriem) apkope nav nepieciešama.



**Eļļošana ir aizliegta!**  
**Pretējā gadījumā iespējama gultņu nodilšana.**

Autortiesību aizsardzība.

Pavairojot materiālu, arī tikai noteiktus izrakstus no tā, nepieciešama mūsu atļauja.

Mēs paturam sev tiesības veikt izmaiņas.

## SADRŽAJ

1. Važne upute
2. Ugradnja
3. Čuvanje i održavanje

### 1 VAŽNE UPUTE

**Pažljivo pročitajte i slijedite ove upute. One će vam pružiti važne obavijesti o stručnoj ugradnji, čuvanju i održavanju Vaših pokrajnjih vrata.**

**Čuvajte ove upute na sigurnom mjestu, kao podsjetnik za kasnije!**



**Pričvrstite svu opremu nabrojenu u uputama za montažu!**

- Do završetka građevinskih radova, vrata zaštitite odgovarajućim pokrivačem, kako bi se izbjegla oštećenja. Upozoravamo da ljepljive trake, naročito ako su izložene suncu duže vrijeme, mogu ostaviti tragove ili oštetiti površinski sloj.
- Zaštitite vrata od djelovanja agresivnih i jetkih tvari.

#### Odgovornost

Ne pridržavanje ovih uputa i ostalih obavijesti oslobađa proizvođača od svake odgovornosti.

**Uz pažljivu primjenu ovih 'korak-po-korak' uputa, vrata se mogu ugraditi lagano i ispravno!**

### 2 UGRADNJA

- Otvori za pričvršćenje u okviru vrata unaprijed su izbušeni kod proizvođača u skladu s narudžbom.

Način ugradnje praga ima slijedeće opcije:

- Prag za nezavršeni pod  
Podni prag se kasnije prekriva završnim slojem betona.
- Prag za završeni pod  
Odvrtnuti podni profil i pričvrstite profil praga vrata na svoje mjesto.

### 3 ČUVANJE I ODRŽAVANJE

**Za čišćenje i čuvanje dovoljna je čista voda.**

Ako su vrata jače zaprljana može se rabiti topla voda s neutralnim neabrazivnim sredstvom za čišćenje (sredstva za domaćinstvo, pH vrijednost 7).

**Suho brisanje površina vrata prouzročit će ogrebotine.** Iz tog razloga, kod čišćenja se uvijek mora koristiti tekuća voda. Upotrebjavati samo mekane krpe ili kožu za pranje prozora. Prije brisanja vodom, isprati čestice prašine i prljavštine.

#### Brava

Zbog nesmetanog i bešumnog zatvaranja vrata treba jednom ili dva puta godišnje pregledati i održavati bravu i cilindar:

- Podmazati zasun i stražnji dio brave vazelinom.
- U utor cilindra za ključ unijeti posebno sredstvo za podmazivanje (dostupno u specijaliziranim trgovinama).



**Ne podmazujte cilindar brave uljem! To bi moglo pogoršati djelovanje brave.**

#### Šarke vrata

Šarke vrata ne zahtijevaju održavanje.



**Ne podmazujte šarke vrata! To će dovesti do povećanog habanja ležajeva.**

Autorska prava.

Bez našeg odobrenja nije dozvoljeno reproduciranje, niti u cjelini niti djelomično. Sve navedeno podložno je promjeni bez posebne obavijesti.

## SADRŽAJ

1. Važne napomene
2. Ugradnja
3. Negovanje i održavanje

### 1 VAŽNE NAPOMENE

**Pročitajte i obratite pažnju na ovo uputstvo!**  
**Uputstvo vam daje važne informacije o stručnoj ugradnji, negovanju i održavanju sporednih vrata.**

**Sačuvajte brižljivo ovo uputstvo!**



**Namestite sva navedena učvršćivanja kao što je navedeno u uputstvu za ugradnju!**

- Zaštitite vaša vrata dok se ne ugrade pokrivanjem sa folijom i lepljivom trakom, da bi ste sprečili oštećivanja. Međutim obratite pažnju na to, da lepljiva traka zaostavlja tragove pogotovo nakon dugotrajnog uticaja sunčevih zraka, odnosno može oštetiti presvlaku na vratima.
- Zaštitite vrata od agresivnih i nagrizajućih sredstava.

#### Garancija

Nepoštovanje ovih napomena i sledećih informacija oslobađaju proizvođača od obaveze garancije.

**Sprovedite brižljivo sledeće radne korake radi jednostavne i stručne ugradnje!**

### 2 UGRADNJA

- Otvori za tiple u okviru vrata su prethodno izbušeni od strane proizvođača odgovarajući porudžbini.
- U području pragova imate sledeće mogućnosti:
  - Prag sa podnim izjednačenjem Podni profil izjednačenja nestaje kasnije u završnom sloju betonskog poda
  - Prag bez podnog izjednačavanja Skinuti podni profil izjednačenja i pričvrstite na licu mesta ugradnje profil praga na vratima.

### 3 NEGOVANJE I ODRŽAVANJE

**Za čišćenje i negovanje dovoljna je samo čista voda.** Kod nešto jačih prljavština možete upotrebiti toplu vodu sa neutralnim sredstvom za čišćenje (tečnost za sudove, pH-vrednosti 7) koji ne ostavlja tragove. Da bi se održala svojstva površine mora se redovno sprovesti čišćenje na najmanje svaka tri meseca.

#### Trljanje prozora uzrokuje ogrebotine.

Iz tog razloga ne smete nikako vršiti suvo čišćenje. Trebalo bi upotrebljavati samo meke krpe ili jelenske kože za staklo. Čestice prašine ili prljavštine se moraju isprati vodom pre čišćenja.

#### Brava

Održavajte bravu i cilindar 1 do 2 puta godišnje, da bi se vrata uvek lako i bešumno zaključavala:

- podmažite zadnju stranu kvake brave sa vazelinom
- naprskajte profil cilindra u kanalu zatvaranja sa specijalnim sredstvom za održavanje (raspoloživ u specijalizovanim prodavnicama)



**Nikada nemojte upotrebljavati ulje za cilindar!**  
**U protivnom to može uticati na funkciju zatvaranja.**

#### Šarke

Šarke ne zahtevaju održavanje.



**Nikada nemojte podmazivati!**  
**U suprotnom se haba uležištenje.**

Autorska prava zaštićena.  
 Preštampavanje, pa i delimično, samo uz naše odobrenje.  
 Zadržavamo pravo na izmene.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Σημαντικές οδηγίες
2. Τοποθέτηση
3. Φροντίδα και συντήρηση

### 1 ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

**Διαβάστ και τηρήστ αυτές τις οδηγίες. Σας παρέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη σωστή τοποθέτηση, τη φροντίδα και τη συντήρηση της βοηθητικής πόρτας.**

**Φυλάξτ προσκτικά τις οδηγίες αυτές!**



**Τοποθετήστε όλα τα στηρίγματα που αναφέρονται στις οδηγίες τοποθέτησης!**

- Προστατέψτ την πόρτα από φθορές μέχρι τη στιγμή της τοποθέτησης, καλύπτοντάς την με μεμβράνη και κολλητική ταινία. Προσέξτε ωστόσο να μην αφήσουν σημάδια οι κολλητικές ταινίες λόγω της έκθεσης στον ήλιο, δηλαδή να μην φθαρίεί η πίστρωση της πόρτας.
- Προστατέψτε την πόρτα από βλαβερές και καυστικές ουσίες.

#### Ευθύνη

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών και των ακόλουθων πληροφοριών απαλλάσι τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη.

**Για απλή και σωστή τοποθέτηση, ακολουθήστε προσεκτικά τα παρακάτω σήματα!**

### 2 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

- Στο πλαίσιο της πόρτας έχουν ανοιχτεί από τον κατασκευαστή οπές για τους γόμφους. Στην περιοχή της κατακόρυφης δοκού, υπάρχουν οι ξής περιπτώσεις:
- Κατακόρυφη δοκός με τμήμα που εισέρχεται στο δάπεδο  
Η κατατομή του τμήματος αυτού θα σκεπαστεί κάτω από την επιφάνεια του δαπέδου που θα τοποθετηθεί αργότερα.
- Κατακόρυφη δοκός χωρίς τμήμα που εισέρχεται στο δάπεδο οβιδώστε την κατατομή του τμήματος που εισέρχεται στο δάπεδο και στρώστε την κατανομή της δοκού της πόρτας όπως ορίζει ο κατασκευαστής.

### 3 ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ια τον καθαρισμό και τη φροντίδα της πόρτας αρκεί μόνο το νερό.** Σε περίπτωση δύσκολων λεκέδων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ζεστό νερό μαζί με ένα ουδέτερο, μη διαβρωτικό καθαριστικό (καθαριστικό οικιακής χρήσης, τιμή pH 7). Για την τήρηση των ιδιοτήτων της επιφάνειας πρέπει να διενεργείται κατά τακτικά **διαστήματα ένα καθάρισμα τουλάχιστον κάθε 3 μήνες.**

**Το τρίψιμο των πλευρών μπορεί να προκαλέσει γρατσουινίες.** Γι' αυτόν το λόγο, η πόρτα δεν πρέπει να καθαρίζεται στεγνή σε καμία περίπτωση. Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε υφασμάτινο πανί ή πετσό για να τη σκουπίσετε. Βρωμιά και σκόνη θα πρέπει να έχουν αφαιρεθεί με νερό πριν από το τρίψιμο.

#### Κλειδαριά

Να συντηρείτε την κλειδαριά και τα κυλινδρικά μέρη της μία έως δύο φορές το χρόνο, για να μπορεί να κλειδώνει πάντα εύκολα και αθόρυθα:

- Αλείψτε το πίσω μέρος της κλειδαριάς με βαζελίνη.
- Για τα κυλινδρικά μέρη, καθαρίστε τα με ειδικό υλικό συντήρησης στα σημεία στα οποία μπαίνουν στις οπές τους (διατίθεται στο εμπόριο).



**Μην χρησιμοποιείται ποτέ λάδι για τα κυλινδρικά μέρη! Διαφορετικά μπορεί να επηρεαστεί η λειτουργία του κλειδώματος.**

#### Λωρίδες της πόρτας

Οι λωρίδες της πόρτας (καπλαμάδες) δεν χρειάζονται συντήρηση.



**Μην λιπαίνετε ποτέ! Διαφορετικά, φθείρεται η έδραση.**

Τα συγγραφικά δικαιώματα προστατεύονται νομικά: Απαγορεύεται ολική ή μερική ανατύπωση χωρίς την άδειά μας. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγής του περιεχομένου.

## CONȚINUT

1. Recomandări importante
2. Montarea
3. Curățarea și întreținere

### 1 RECOMANDĂRI IMPORTANTE

**Citiți și respectați aceste instrucțiuni!**  
**Acestea vă oferă informații importante pentru montarea competentă, îngrijirea și întreținerea ușii secundare.**

**Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni!**



**Atașați toate elementele de fixare prezentate în instrucțiunile de montaj!**

- Până la finalizarea șantierului protejați ușa dumneavoastră prin acoperirea cu folie și bandă adezivă, pentru a evita deteriorările. Aveți totuși grijă că benzile adezive, în special la o expunere mai îndelungată la razele soarelui, pot lăsa urme, respectiv deteriora stratul de acoperire.
- Feriți ușa de agenți agresivi și corozivi.

#### Răspunderea

Nerespectarea acestor recomandări și a informațiilor următoare exonerează producătorul de orice obligație de răspundere.

**Pentru o montare simplă și competentă executați cu atenție următorii pași de lucru!**

### 2 MONTAREA

- Orificiile pentru dibluri din rama ușii sunt executate de către producător conform comenzii.

În zona pragului aveți următoarele posibilități:

- Prag cu suport în pardoseală  
 Profilul suportului din pardoseală dispăre mai târziu în șapă
- Prag fără suport în pardoseală  
 Deșurubați profilul suportului din pardoseală și fixați profilul pragului ușii de construcție.

### 3 CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

**Pentru curățare și îngrijire este suficientă apa limpede.** În cazul murdărilor mai rezistente se poate utiliza apă caldă cu un agent de curățare neutru, neabraziv (produse de spălat casnice, valoarea pH 7). Pentru menținerea proprietăților suprafețelor trebuie efectuată o **curățare periodică, minimum la fiecare 3 luni.**

**Frecarea plăcilor cauzează zgârieturi.** Din acest motiv curățarea nu trebuie să se efectueze în nici un caz uscat. Trebuie utilizate numai prosoape din stofă moi sau piele pentru geamuri. Particulele de mizerie și praf trebuie clătite cu apă înainte de frecare.

#### Broasca

Curățați broasca și cilindrul de închidere de 1 până la 2 ori anual, pentru ca ușa să se închidă în permanență ușor și fără zgomot:

- Ungeți partea din spate a piedicii închizătorii cu vaselină
- Pentru cilindrul profilat pulverizați agenți de curățare speciali în canalul de închidere (se găsesc în comerțul de specialitate)



**Nu utilizați niciodată ulei pentru cilindrul profilat!**  
**În caz contrar poate fi afectată funcția de închidere.**

#### Balamalele ușii

Balamalele ușii (șarnierele) nu necesită întreținere.



**Nu le ungeți niciodată!**  
**În caz contrar se uzează rezemarea.**

Protejat prin legea drepturilor de autor. Retipărirea, chiar și în extras, este posibilă numai cu aprobarea noastră. Sub rezerva drepturilor de modificare.

## СЪДЪРЖАНИЕ

1. Важни указания
2. Монтаж
3. Почистване и поддръжка

### 1 ВАЖНИ УКАЗАНИЯ

**Прочетете и спазвайте указанията на настоящата инструкция!**

**Тя ще Ви даде важна информация за компетентното монтиране, почистването и поддръжката на допълнителната врата.**

**Съхранявайте тази инструкция грижливо!**



**Поставете всички посочени в инструкцията за монтаж фиксиращи елементи!**

- За да избегнете наранявания, до завършването на строителните работи защитете вратата като я покриете с фолио и залепите с тиксо. Също така вземете под внимание факта, че тиксотата оставя следи, респ. може да повреди покритието, особено при продължително излагане на слънце.
- Защитете вратата от агресивни и разяждащи средства.

#### Отговорност

Неспазването на тези указания, както и на информацията по-долу, освобождава производителя от отговорност.

**За лесен и компетентно извършен монтаж следвайте внимателно изброените по-долу стъпки!**

### 2 МОНТАЖ

- В съответствие с поръчката производителят е пробил предварително отвори за дюбелите в рамката на вратата.

В областта на прага имате следните възможности:

- Вмъкнат в пода праг – по-късно профилът се скрива под подовата настилка
- Праг без вмъкване в пода - завинтете профила и прикрепете прага на вратата.

### 3 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

**За почистване и поддръжка е достатъчна чиста вода.** При по-упорити замърсявания можете да използвате топла вода с неутрален, неабразивен почистващ препарат (домакински почистващ препарат, рН 7). За да запазите качествата на повърхността, е необходимо да

почиствате вратата редовно, минимум на всеки 3 месеца.

**Търкането на остъкленията предизвиква появата на драскотини.** По тази причина в никакъв случай не трябва да се чистят на сухо. Можете да използвате само меки платнени кърпи или гюдерия. Преди изтъркването замърсяванията и прахът трябва да се изплакнат с вода.

#### Брава

Почиствайте бравата и патрона 1 до 2 пъти годишно, за да се затваря вратата винаги лесно и тихо:

- Смажете задната страна на езичето с вазелин
- Впръскайте в канала специално почистващо вещество за патрони (достъпно в търговската мрежа)



**Никога не използвайте масло за патрона!  
В противен случай може да се увреди затварящата функция.**

#### Панти

Пантите (шарнирни) не се нуждаят от поддръжка.

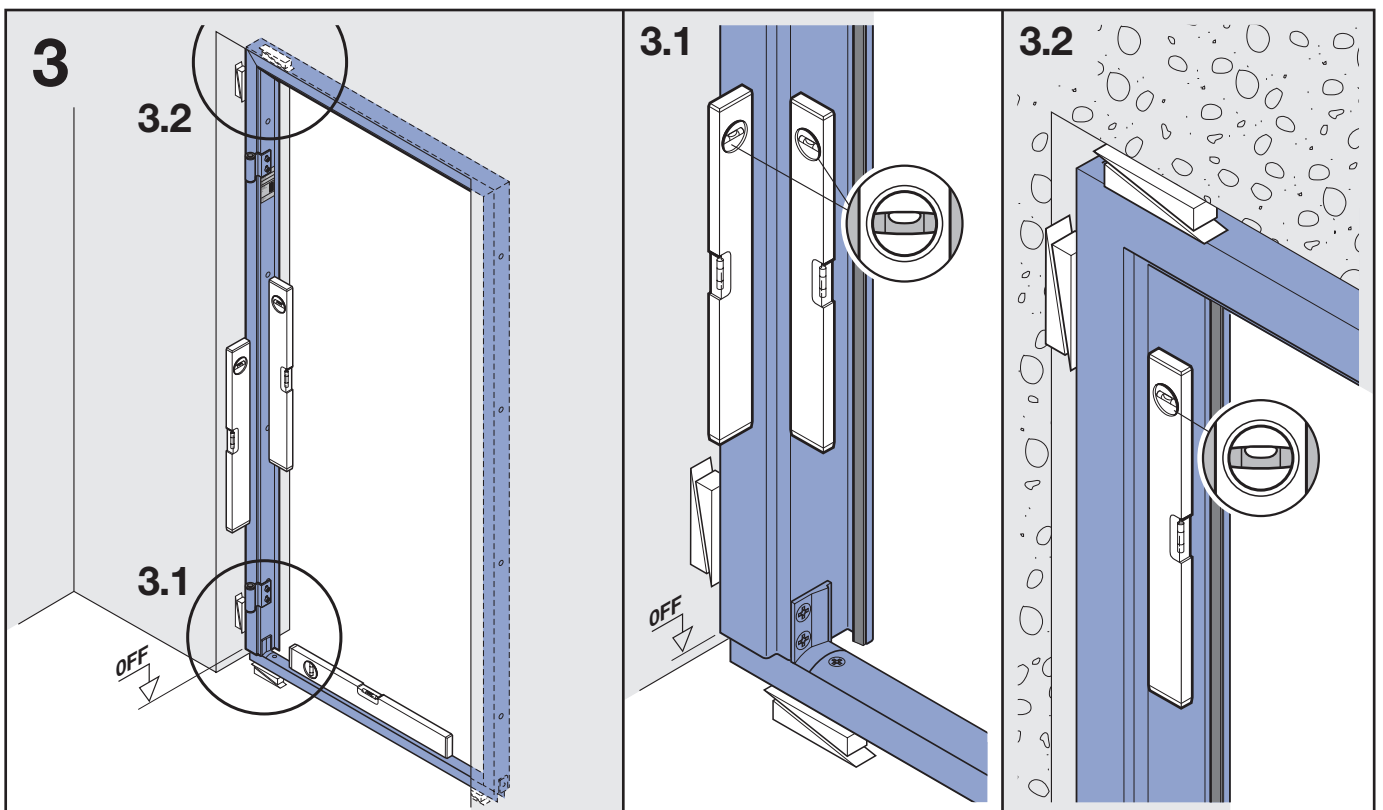
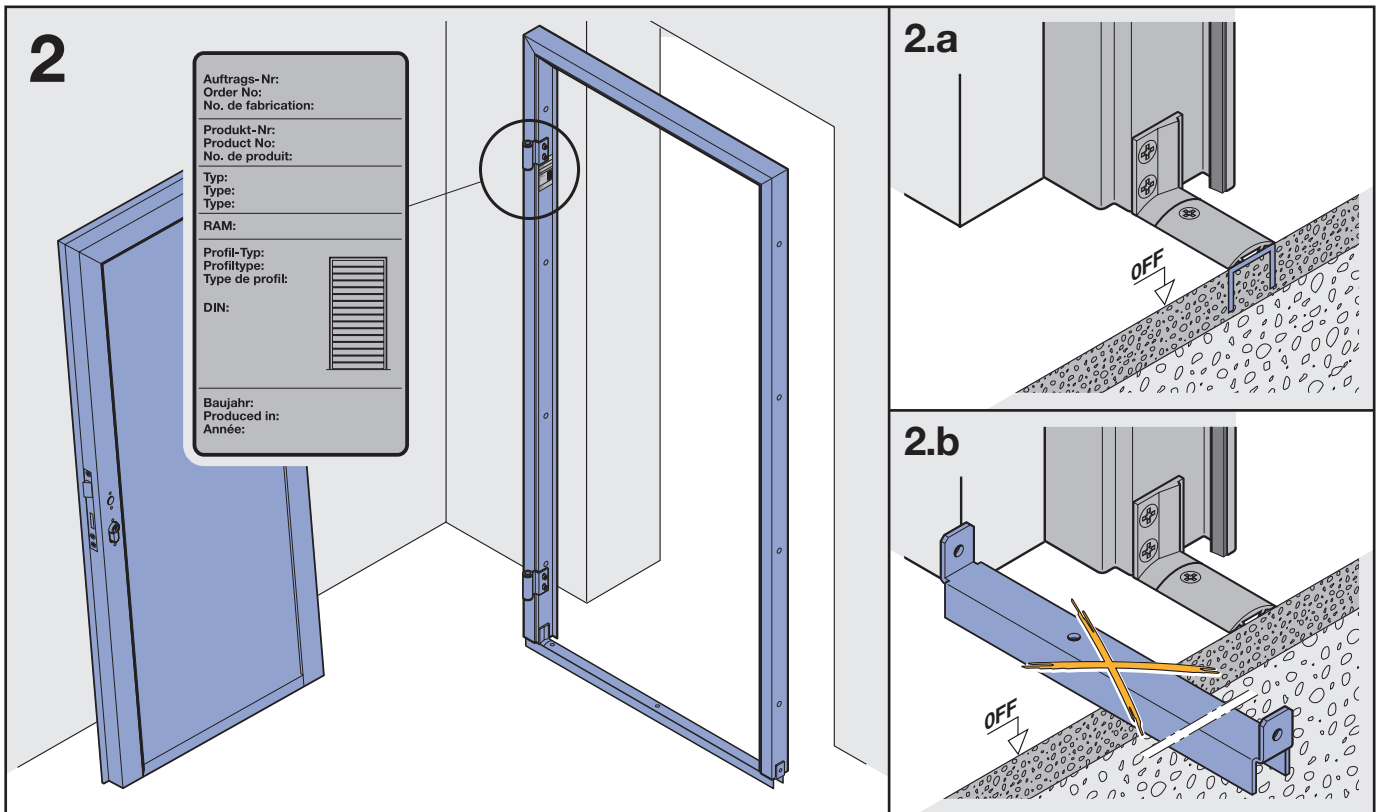
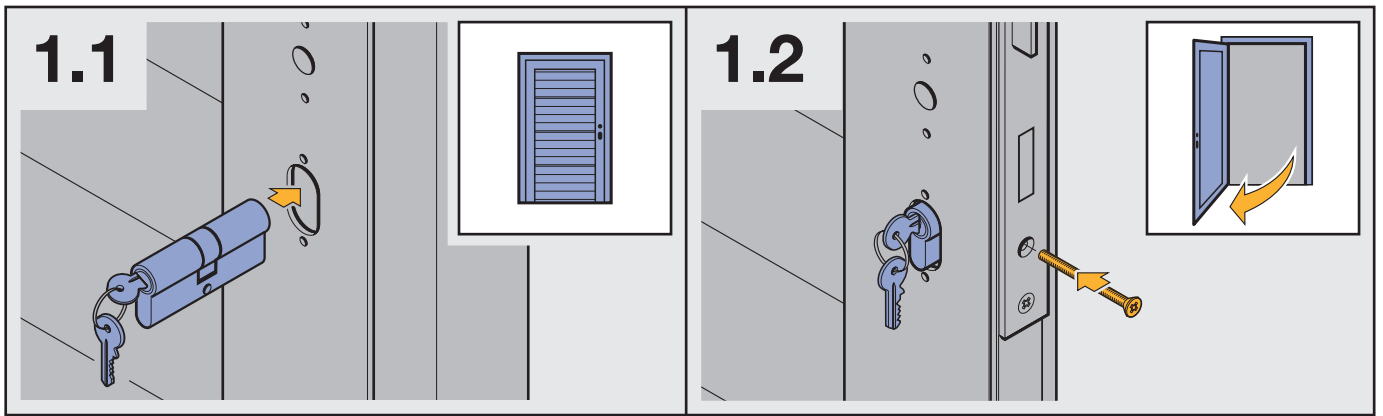


**Никога не ги смазвайте!  
В противен случай лагерите ще се износят.**

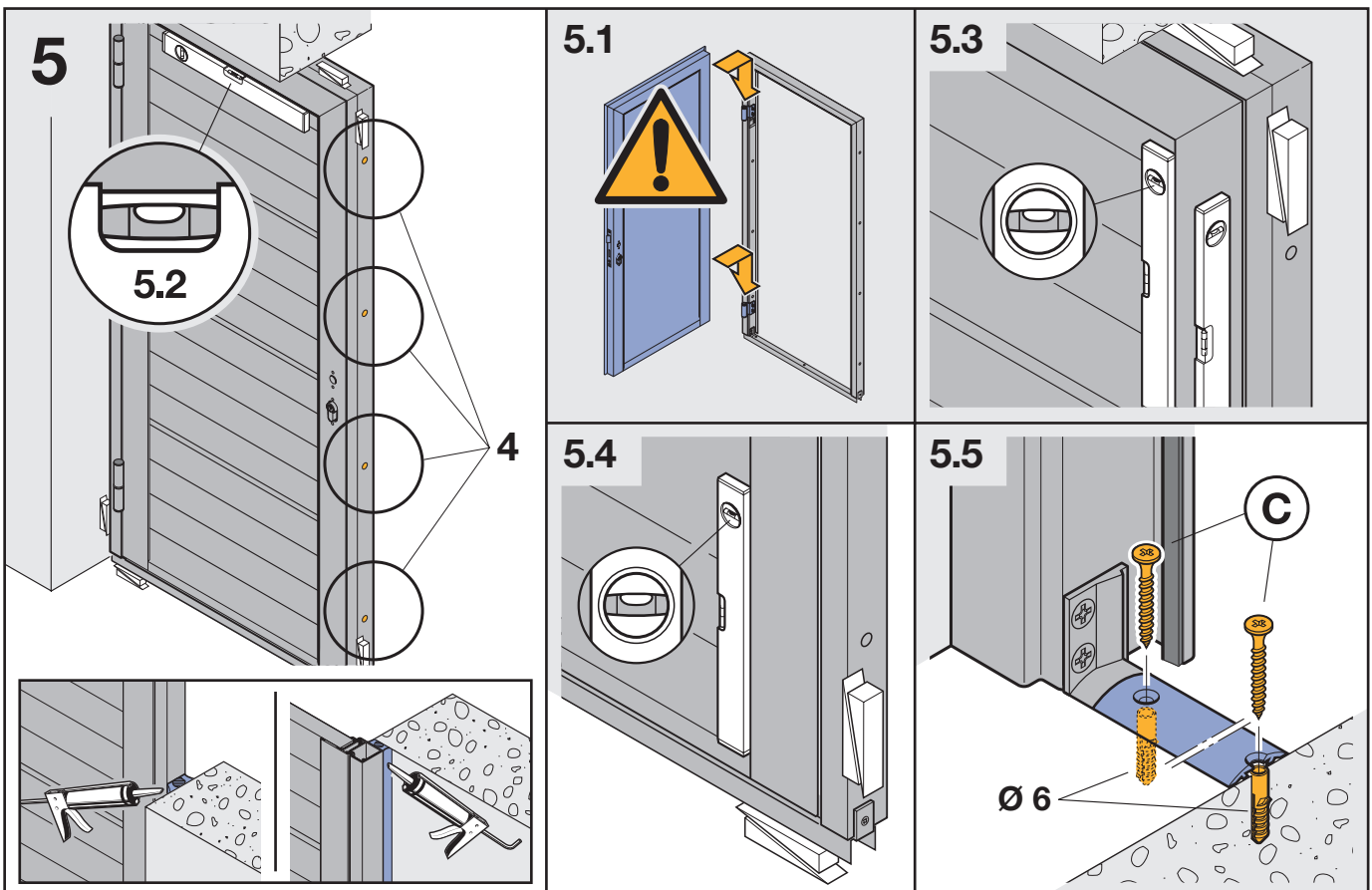
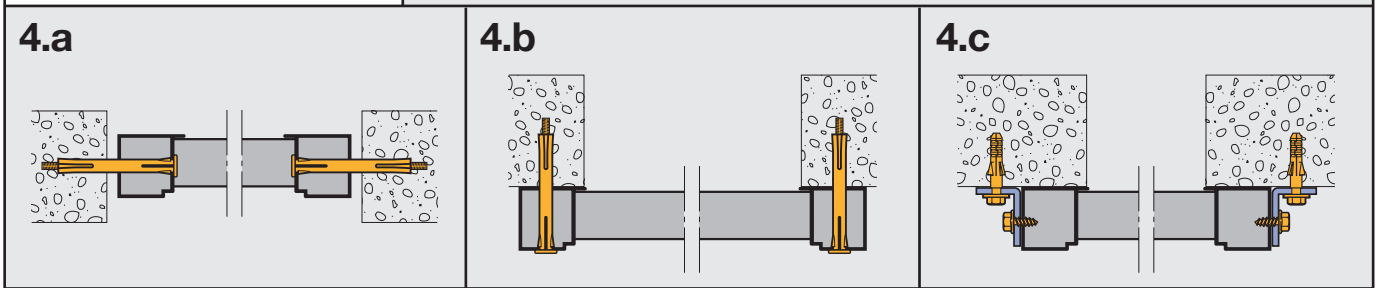
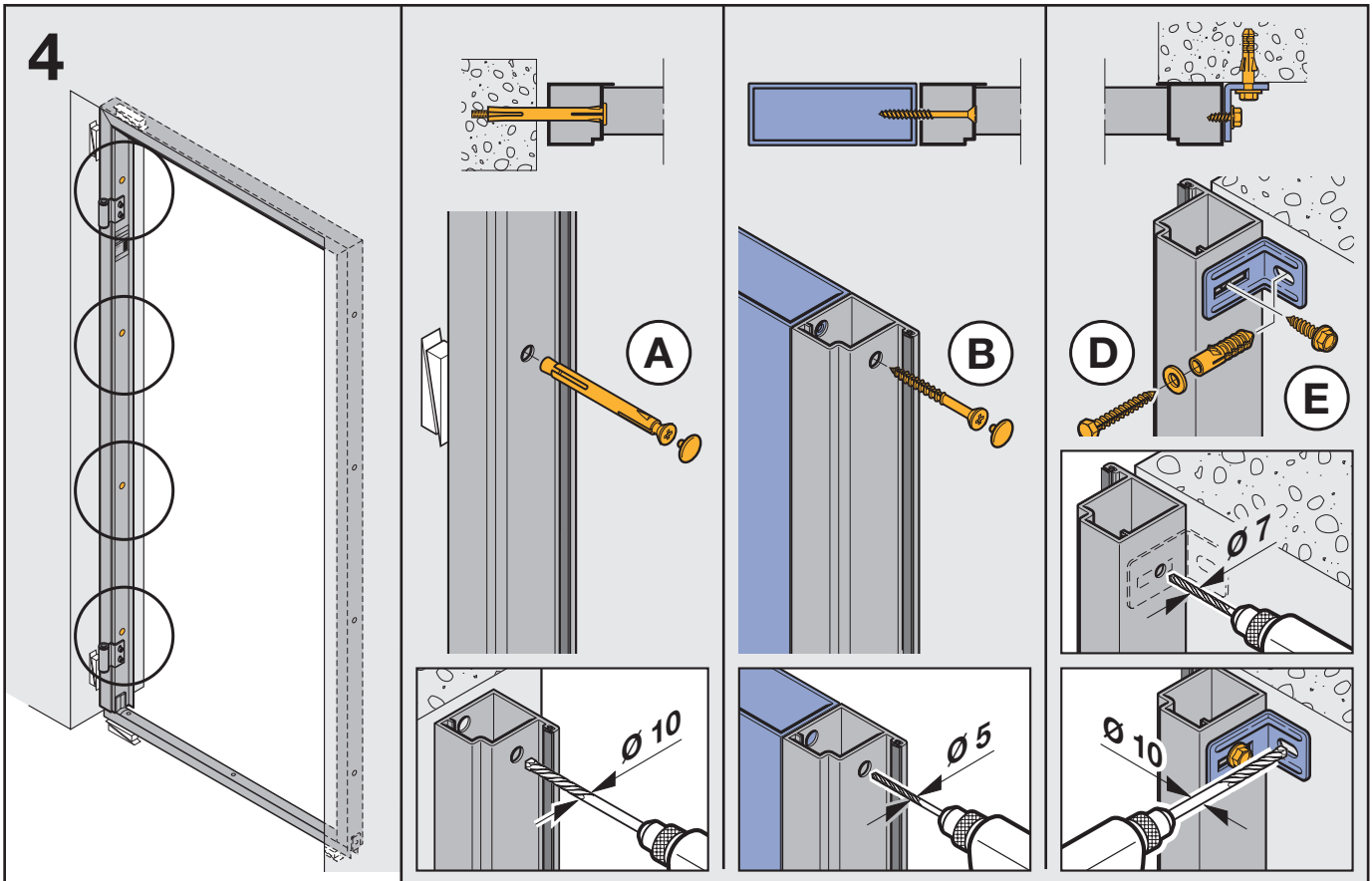
Защитени авторски права.

Препечатването, дори и частично, е позволено само с наше разрешение. Правото за нанасяне на промени се запазва.

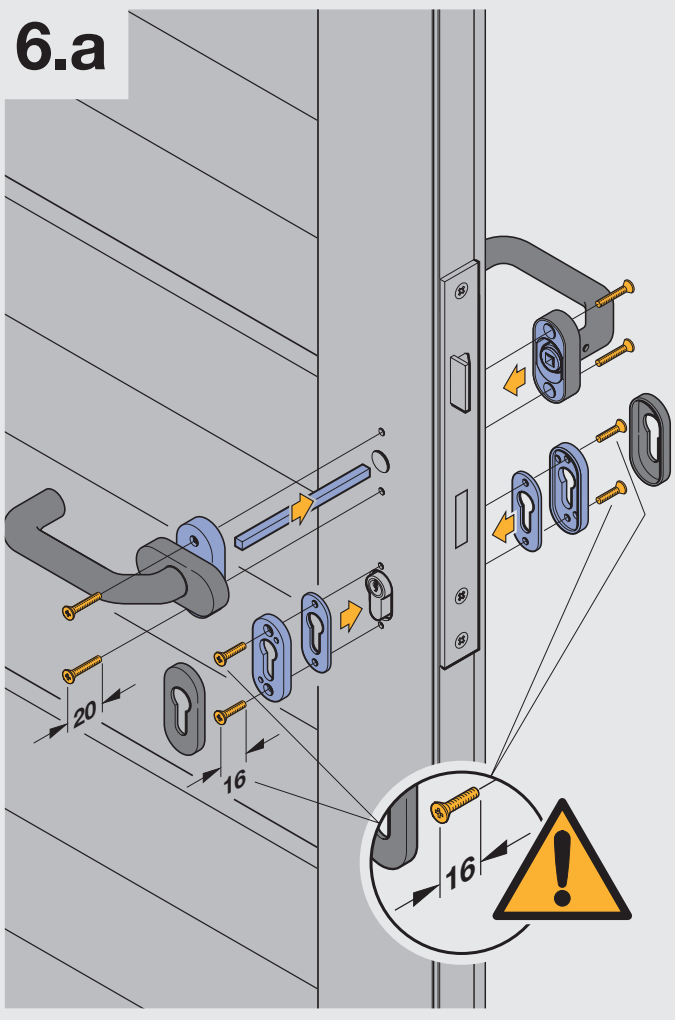




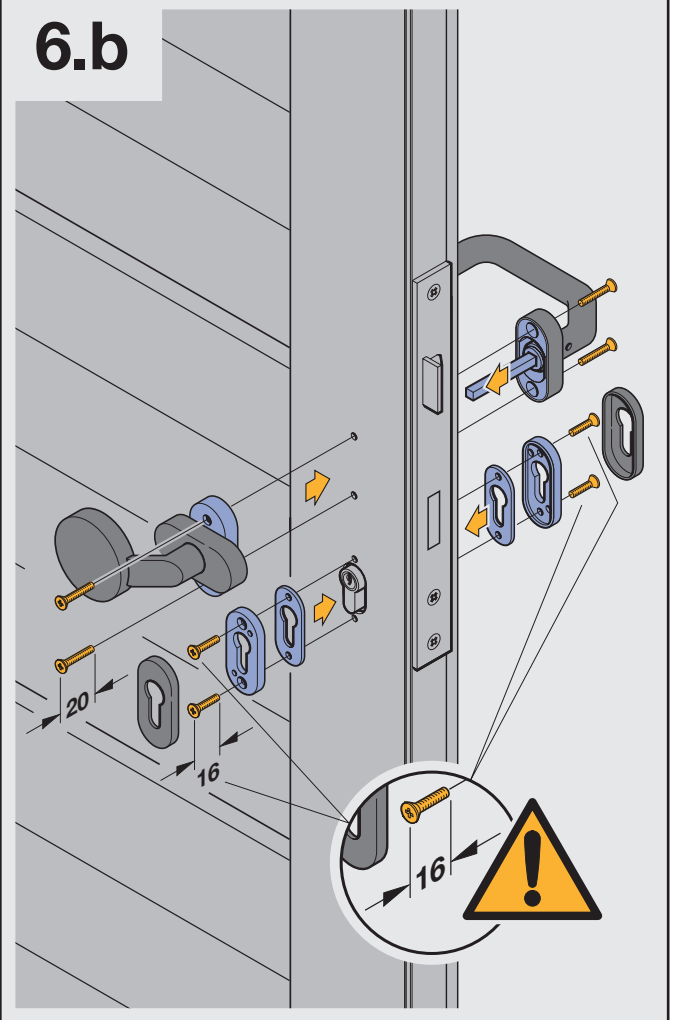




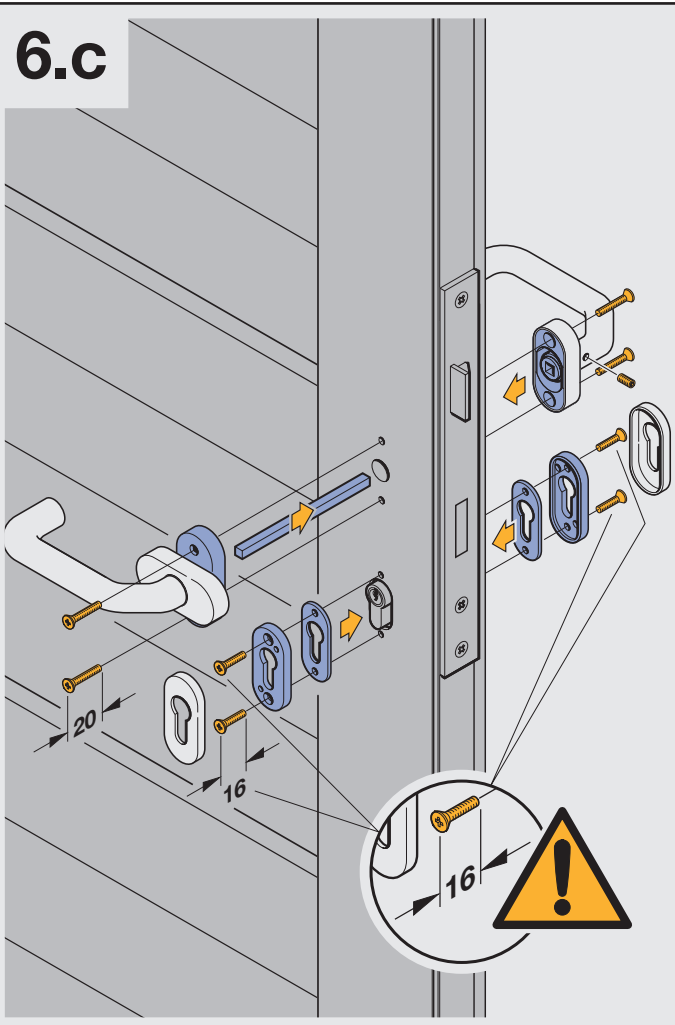
6.a



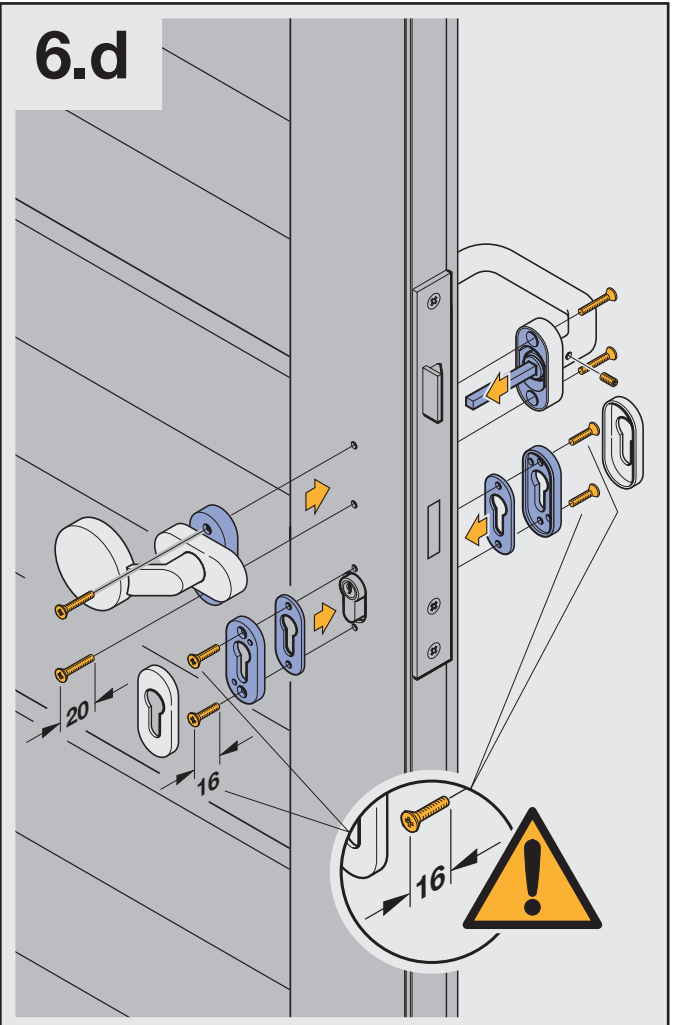
6.b



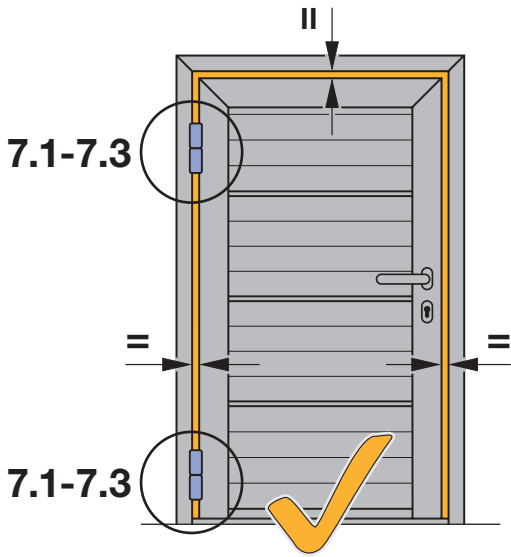
6.c



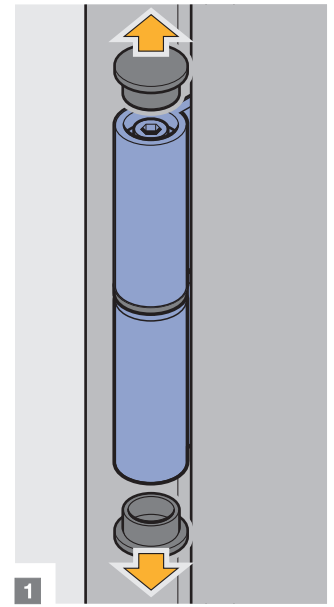
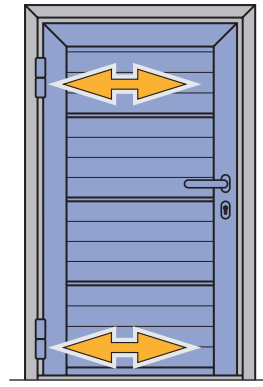
6.d



7

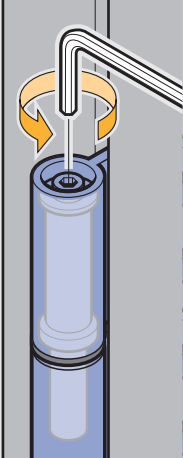


7.1



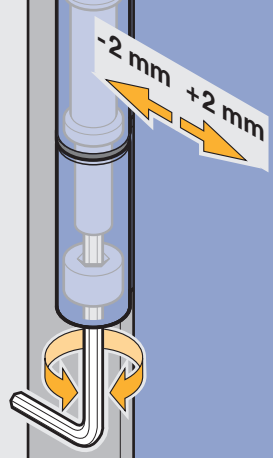
1

SW4



2

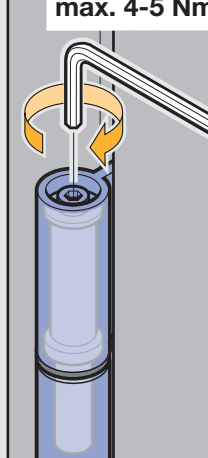
SW5



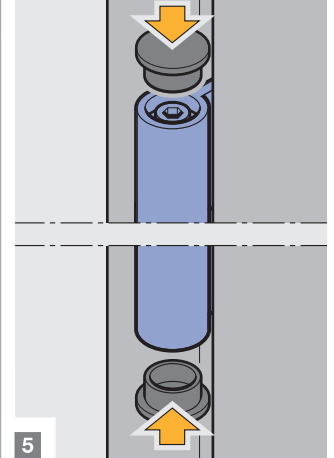
3

SW4

max. 4-5 Nm



4



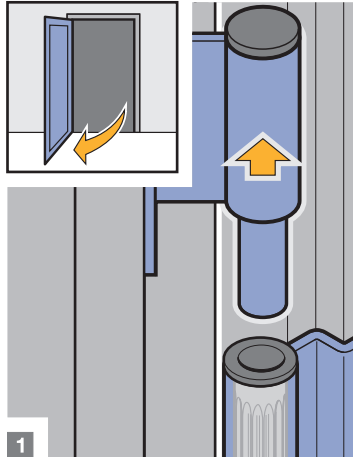
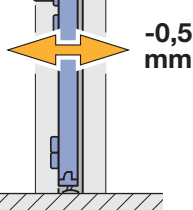
5

7.2

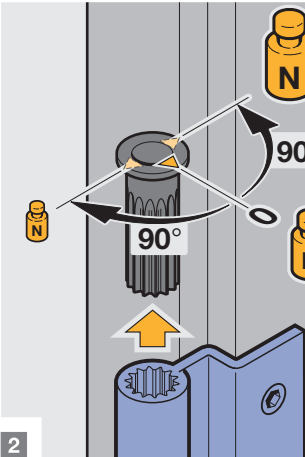
+0,5 mm

N

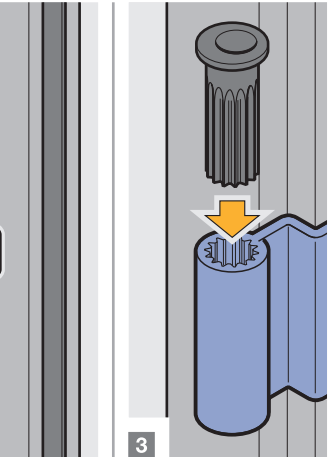
-0,5 mm



1

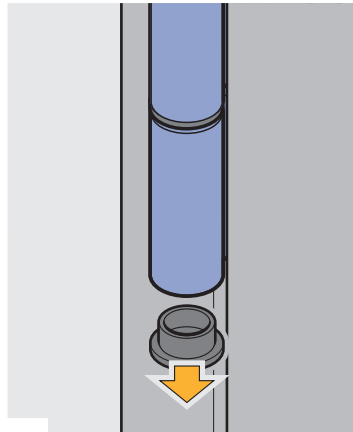
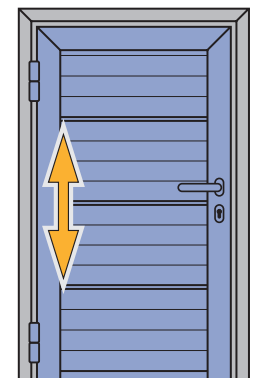


2

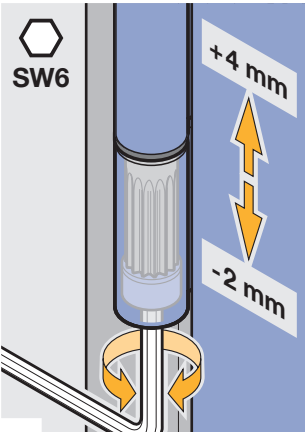


3

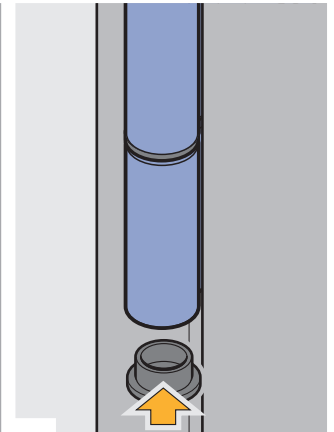
7.3



1



2



3







